



Sadržaj

II. Nezakonodavni akti

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

2014/956/EU:

- ★ **Odluka Vijeća od 23. srpnja 2014. o potpisivanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, i privremenoj primjeni Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Ruske Federacije, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji** 1
- Protokol uz Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Ruske Federacije, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj unij** 3

UREDBE

- ★ **Delegirana uredba Komisije (EU) br. 1398/2014 od 24. listopada 2014. o utvrđivanju standarda i postupaka u pogledu kandidata za volontere i volontera za humanitarnu pomoć EU-a⁽¹⁾** 8

AKTI KOJE DONOSE TIJELA STVORENA MEĐUNARODNIM SPORAZUMIMA

2014/957/EU:

- ★ **Odluka br. 2/2014 Zajedničkog odbora Europske unije i Švicarske za zračni promet osnovanoga na temelju Sporazuma između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu od 5. prosinca 2014. o zamjeni Priloga Sporazumu između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu** 24

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

Akti čiji su naslovi tiskani običnim slovima jesu oni koji se odnose na svakodnevno upravljanje poljoprivrednim pitanjima, a općenito vrijede ograničeno razdoblje.

Naslovi svih drugih akata tiskani su masnim slovima, a prethodi im zvjezdica.

Ovo je zadnje izdanje iz serije L za 2014.

II.

(Nezakonodavni akti)

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

ODLUKA VIJEĆA

od 23. srpnja 2014.

o potpisivanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, i privremenoj primjeni Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Ruske Federacije, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji

(2014/956/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 91., članak 100. stavak 2. te članke 207. i 212., u vezi s člankom 218. stavkom 5.,

uzimajući u obzir Akt o pristupanju Republike Hrvatske, a posebno njegov članak 6. stavak 2. drugi podstavak,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

- (1) U skladu s člankom 6. stavkom 2. Akta o pristupanju Republike Hrvatske, pristupanje Republike Hrvatske Sporazumu o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Ruske Federacije, s druge strane⁽¹⁾, („Sporazum”) dogovara se protokolom uz Sporazum („Protokol”). U skladu s člankom 6. stavkom 2. Akta o pristupanju, u slučaju takvog pristupanja primjenjuje se pojednostavljeni postupak u kojem Vijeće, odlučujući jednoglasno u ime država članica, sklapa protokol s dotičnim trećim zemljama.
- (2) Vijeće je 14. rujna 2012. ovlastilo Komisiju da otvori pregovore s dotičnim trećim zemljama. Pregovori s Ruskom Federacijom uspješno su zaključeni. To je potvrđeno u razmjerni nota 24. rujna 2013.
- (3) Protokol bi trebalo potpisati u ime Unije i njezinih država članica, podložno njegovu kasnijem sklapanju.
- (4) Sklapanje Protokola podliježe posebnom postupku u pogledu pitanja iz nadležnosti Europske zajednice za atomsku energiju.
- (5) S obzirom na pristupanje Republike Hrvatske Uniji 1. srpnja 2013. Protokol bi se trebao privremeno primjenjivati od tog dana,

⁽¹⁾ SL L 327, 28.11.1997., str. 3.

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Odobrava se potpisivanje, u ime Europske unije i njezinih država članica, Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Ruske Federacije, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji, podložno sklapanju Protokola.

Tekst Protokola priložen je ovoj Odluci.

Članak 2.

Predsjednik Vijeća ovlašćuje se odrediti osobu ovlaštenu (osobe ovlaštene) za potpisivanje Protokola u ime Europske unije i njezinih država članica.

Članak 3.

Protokol se privremeno primjenjuje, od 1. srpnja 2013., do završetka postupaka potrebnih za njegovo sklapanje.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 23. srpnja 2014.

Za Vijeće
Predsjednik
S. GOZI

PROTOKOL

uz Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Ruske Federacije, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj unij

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BUGARSKA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

IRSKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANJOLSKA,

FRANCUSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA HRVATSKA,

TALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPAR,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

MAĐARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA

REPUBLIKA AUSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

RUMUNJSKA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAČKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

UJEDINJENA KRALJEVINA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE,

ugovorne stranke Ugovora o Europskoj uniji, Ugovora o funkcioniranju Europske unije i Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju, dalje u tekstu „države članice”,

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”, i

EUROPSKA ZAJEDNICA ZA ATOMSKU ENERGIJU

s jedne strane, i

RUSKA FEDERACIJA

s druge strane,

dalje u tekstu zajednički „stranke”,

BUDUĆI DA je Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Ruske Federacije, s druge strane, dalje u tekstu „Sporazum”, potpisan na Krfu 24. lipnja 1994.;

BUDUĆI DA je Ugovor o pristupanju Republike Hrvatske Europskoj uniji potpisan u Bruxellesu 9. prosinca 2011.;

BUDUĆI DA se, u skladu s člankom 6. stavkom 2. Akta o uvjetima pristupanja Republike Hrvatske i prilagodbama Ugovora o Europskoj uniji, Ugovora o funkcioniranju Europske unije i Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju, pristupanje Republike Hrvatske Sporazumu dogovara sklapanjem protokola uz Sporazum;

UZIMAJUĆI U OBZIR pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji 1. srpnja 2013.;

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Republika Hrvatska pristupa Sporazumu. Republika Hrvatska donosi i prima na znanje, na isti način kao i ostale države članice, tekstove Sporazuma, zajedničkih izjava, izjava i razmjena pisama priloženih Završnom aktu potpisanom istog dana te Protokola uz Sporazum od 21. svibnja 1997. koji je stupio na snagu 1. prosinca 2000., Protokola uz Sporazum od 27. travnja 2004. koji je stupio na snagu 1. ožujka 2005. i Protokola uz Sporazum od 23. travnja 2007. koji je stupio na snagu 1. svibnja 2008.

Članak 2.

Nakon potpisivanja ovog Protokola Unija dostavlja državama članicama i Ruskoj Federaciji hrvatsku jezičnu verziju Sporazuma, Završnog akta i svih njemu priloženih dokumenata te protokolâ uz Sporazum od 21. svibnja 1997., 27. travnja 2004. i 23. travnja 2007. Od dana početka privremene primjene ovog Protokola hrvatska jezična verzija postaje vjerodostojna pod istim uvjetima kao i verzije Sporazuma na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i ruskom jeziku.

Članak 3.

Ovaj Protokol čini sastavni dio Sporazuma.

Članak 4.

1. Stranke odobravaju ovaj Protokol u skladu sa svojim postupcima. Stranke se međusobno obavješćuju o završetku postupaka potrebnih u tu svrhu. Isprave o odobrenju polažu se kod Glavnog tajništva Vijeća Europske unije.
2. Ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana prvog mjeseca koji slijedi nakon dana polaganja zadnje isprave o odobrenju.
3. Ovaj Protokol primjenjuje se privremeno nakon 15 dana od dana njegova potpisivanja.
4. Ovaj Protokol primjenjuje se na odnose između stranaka u okviru Sporazuma od dana pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.

Članak 5.

Ovaj Protokol sastavljen je u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i ruskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

U POTVRDU TOGA, niže potpisani opunomoćenici, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Protokol.

Съставено в Брюксел на седемнадесети декември две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de diciembre de dos mil catorce.

V Bruselu dne sedmnáctého prosince dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende december to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Dezember zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta detsembrikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εφτά Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the seventeenth day of December in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le dix-sept décembre deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu sedamnaestog prosinca dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette dicembre duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada septiņpadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų gruodžio septynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év december havának tizenhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sbatax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de zeventiende december tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego grudnia roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de dezembro de dois mil e catorze.

Întocmit la Bruxelles la șaptesprezece decembrie două mii paisprezece.

V Bruseli sedemnásteho decembra dvetisícčtrnásť.

V Bruslju, dne sedemnajstega decembra leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde december tjugohundrafjorton.

Совершено в г. Брюсселе семнадцатого декабря две тысячи четырнадцатого года.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Za države članice
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā –
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaterna
За государства-членъ



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
За Европийский союз



Za Европейската общност за атомна енергия
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
Za Evropské společenství pro atomovou energii
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Za Europsku zajednicu za atomsku energiju
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
Europos atominės energijos bendrijos vardu
az Európai Atomenergia-közösség részéről
Fisem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen
За Европейское сообщество по атомной энергии

Za Руската Федерация
Por la Federación de Rusia
Za Ruskou Federaci
For Den Russiske Føderation
Für die Russische Föderation
Venemaa Föderatsiooni nimel
Για τη Ρωσική Ομοσπονδία
For the Russian Federation
Pour la Fédération de Russie
Per la Federazione Russa
Krievijas Federācijas vārdā –
Rusijos Federacijos vardu
Az Orosz Föderáció részéről
Għall-Federazzjoni Russa
Voor de Russische Federatie
W imieniu Federacji Rosyjskiej
Pela Federação da Rússia
Pentru Federația Rusă
Za Ruskú Federáciu
Za Rusko Federacija
Venäjän Federaation puolesta
För Ryska Federationen
За Российскую Федерацию

UREDBE

DELEGIRANA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 1398/2014

od 24. listopada 2014.

o utvrđivanju standarda i postupaka u pogledu kandidata za volontere i volontera za humanitarnu pomoć EU-a

(Tekst značajan za EGP)

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 375/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 3. travnja 2014. o osnivanju Europskog volonterskog tijela za humanitarnu pomoć (Inicijativa Volonteri za humanitarnu pomoć EU-a) ⁽¹⁾ i posebno njezin članak 9. stavak 2.,

budući da:

- (1) U skladu s Uredbom (EU) br. 375/2014, Komisija uspostavlja standarde i postupke kojima obuhvaća nužne uvjete, načine postupanja i zahtjeve koje trebaju primjenjivati organizacije primateljice i pošiljateljice kad utvrđuju, odabiru, pripremaju, upravljaju i upućuju kandidate za volontere i volontere za humanitarnu pomoć EU-a radi potpore operacijama humanitarne pomoći u trećim zemljama. Uredbom (EU) br. 375/2014 određuju se standardi koji će se donijeti delegiranim aktima i postupci koji će se donijeti provedbenim aktima.
- (2) Sve dionike Inicijative volontera za humanitarnu pomoć EU-a uključujući volontere i organizacije pošiljateljice i primateljice treba poticati da unesu osjećaj identiteta u inicijativu.
- (3) Okvir kompetencija koji će se koristiti za Inicijativu volontera za humanitarnu pomoć EU-a mora definirati dijagonalne kompetencije koje se zahtijevaju u mnogim sektorima za volonterstvo i zapošljavanje i ujedno utvrditi posebne kompetencije potrebne za Inicijativu Volonteri za humanitarnu pomoć EU-a i za rad u humanitarnoj pomoći. Trebao bi ujedno navesti primjere tehničkih kompetencija. To bi trebalo pomoći pri osiguravanju učinkovitog odabira temeljenog na potrebama i pripremi kandidata za volontere na temelju zajedničkog okvira kompetencija.
- (4) Da bi kompetencije, potrebe za osposobljavanjem i rezultatima volontera za humanitarnu pomoć EU-a bili dokumentirani i vrednovani trebalo bi slijediti pristupačan plan potreba za osposobljavanjem i rezultatima tijekom sudjelovanja u inicijativi. Stvaranje tog plana temeljit će se na iskustvima iz inicijativa Youth pass ⁽²⁾ i Europass ⁽³⁾.
- (5) Sudjelovanje u Inicijativi volontera za humanitarnu pomoć EU-a može poboljšati zapošljivost volontera, kao rezultat stečenih znanja, vještina i kompetencija. Ujedno pokazuje njihovu solidarnost s osobama kojima je pomoć potrebna te njihovu predanost vidljivom promicanju osjećaja europskog građanstva. Posebne odredbe trebale bi stoga olakšati, u mjeri u kojoj je to moguće, vrednovanje neformalnog i informalnog učenja volontera za humanitarnu pomoć EU-a u skladu s Preporukom Vijeća od 20. prosinca 2012. o vrednovanju neformalnog i informalnog učenja ⁽⁴⁾.
- (6) Standarde kojima se uređuju partnerstva između organizacija pošiljateljica i primateljica od važnosti su za humanitarni sektor i volonterske organizacije. Podupiru cilj izgradnje partnerstva između provedbenih organizacija i odražavaju međusobnu odgovornost tih organizacija radi postizanja ciljeva Inicijative volontera za humanitarnu pomoć EU-a i volontera za humanitarnu pomoć EU-a kao pojedinaca. Potrebno je definirati načela na kojima se temelji partnerstvo, a sporazum o partnerstvu trebao bi ispunjavati minimalne uvjete kako bi partneri mogli prijavljivati projekte i njima upravljati u području upućivanju volontera za humanitarnu pomoć EU-a u treće zemlje.

⁽¹⁾ SL L 122, 24.4.2014., str. 1.

⁽²⁾ <https://www.youthpass.eu/en/youthpass/>.

⁽³⁾ <https://europass.cedefop.europa.eu/editors/en/esp/compose#>.

⁽⁴⁾ SL C 398, 22.12.2012., str. 1.

- (7) Načela koja se odnose na jednake mogućnosti i nediskriminaciju sadržana su u nacionalnim zakonodavstvima i zakonodavstvu Unije te ih organizacije pošiljateljice i primateljice trebaju uvijek poštivati i promicati. Propisuju se odstupanja za iznimke prilagođene situaciji, po potrebi, u donosu na definiciju uloge i profila volontera za humanitarnu pomoć EU-a.
- (8) Od bitne je važnosti usklađenost s odgovarajućim nacionalnim zakonodavstvima i zakonodavstvom Unije i sa zakonodavstvom države primateljice. To je odgovornost organizacije pošiljateljice i primateljice, koje su ujedno dužne obavijestiti volontere za humanitarnu pomoć EU-a o njihovim pravima i pravnim obvezama koje proizlaze iz tog zakonodavstva i o njihovom pravu na pokrivenost osiguranjem. Jasan pravni status volontera preduvjet je za njihovo upućivanje i stoga je potrebno definirati ga u ugovoru o upućivanju između organizacija pošiljateljica i volontera za humanitarnu pomoć EU-a. Posebnu pozornost treba posvetiti zaštiti osobnih podataka, potrebi djelovanja u skladu s kodeksom ponašanja, i na zaštitu djece i ranjivih odraslih osoba među ostalim uspostavom načela nulte tolerancije za seksualno zlostavljanje.
- (9) Radi osiguravanja pravovremene provedbe Inicijative volontera za humanitarnu pomoć EU-a, potrebno je da ova Uredba stupi na snagu kao hitno pitanje jer utvrđuje odredbe na temelju kojih provedbene organizacije upućuju volontere za humanitarnu pomoć EU-a u treće zemlje,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

POGLAVLJE 1.

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Predmet

Ovom se Uredbom utvrđuju standardi u vezi s kandidatima za volontere i volonterima za humanitarnu pomoć EU-a u odnosu na sljedeća pitanja navedena u članku 9. stavku 2. Uredbe (EU) br. 375/2014:

- (a) okvir kompetencija koji se koristi za utvrđivanje, odabir i pripremu volontera kao stručnjaka na višoj ili nižoj razini;
- (b) odredbe za osiguravanje jednakih mogućnosti i nediskriminacije u postupku utvrđivanja i odabira;
- (c) odredbe o osiguravanju usklađivanja organizacija pošiljateljica i primateljica s odgovarajućim zakonodavstvom Unije i zakonodavstvom države primateljice;
- (d) standarde kojima se uređuju partnerstva između organizacija pošiljateljica i primateljica; i
- (e) odredbe o priznavanju vještina i kompetencija koje su stekli volonteri za humanitarnu pomoć EU-a u skladu s postojećim odgovarajućim inicijativama Unije.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ove Uredbe primjenjuju se definicije iz članka 3. Uredbe (EU) br. 375/2014 i definicije iz Provedbene uredbe (EU) koje se donose temeljem članka 9. stavka 3. Uredbe (EU) br. 375/2014. Primjenjuju se i sljedeće definicije:

- (a) „kompetencije” su, prema definiciji iz Europskog referentnog okvira o ključnim kompetencijama za cjeloživotno učenje ⁽¹⁾, kombinacija znanja, vještina i stavova primjerenih kontekstu, koje omogućuju volonterima za humanitarnu pomoć EU-a da pridonesu humanitarnoj pomoći temeljenoj na potrebama;
- (b) „dijagonalne kompetencije” su kompetencije potrebne u mnogim sektorima za volonterstvo i zapošljavanje i koje nisu specifične za humanitarnu pomoć;

⁽¹⁾ SL L 394, 30.12.2006., str. 10.

- (c) „posebne kompetencije” su kompetencije potrebne za inicijativu za humanitarnu pomoć EU-a i humanitarnu pomoć općenito;
- (d) „tehničke kompetencije” su kompetencije koje proizlaze iz odgovarajućeg specijaliziranog znanja u kontekstu humanitarne pomoći;
- (e) „rezultati učenja” su prema definiciji iz Europskog kvalifikacijskog okvira ⁽¹⁾ potvrda onoga što učenik zna, razumije te što je sposoban učiniti po završetku postupka učenja. Izražavaju se u smislu znanja, vještina i kompetencija.

POGLAVLJE 2.

OKVIR KOMPETENCIJA

Članak 3.

Okvir kompetencija

1. Okvir kompetencija koji će se koristiti za Inicijativu za humanitarnu pomoć EU-a imat će tri dimenzije:
 - (a) dijagonalne kompetencije;
 - (b) posebne kompetencije; i
 - (c) tehničke kompetencije.
2. Okvir kompetencija prilagođen je:
 - (a) stručnjacima na nižoj razini, posebno osobama koje su nedavno diplomirale i imaju manje od pet godina radnog iskustva i manje od pet godina iskustva u humanitarnom djelovanju; i
 - (b) stručnjacima na višoj razini s pet ili više godina radnog iskustva na odgovornim ili stručnim položajima.
3. Okvir kompetencija promiče trajni proces osobnog razvoja kroz koji prolaze volonteri za humanitarnu pomoć EU-a tijekom različitih faza svojeg sudjelovanja u inicijativi te ujedno vrednuje njihov napredak. Razine stručnosti u svakoj kompetenciji ocjenjuju se u skladu s Europskim kvalifikacijskim okvirom te na temelju sljedećih mjerila:
 - (a) razina 4.: izvrsna stručnost;
 - (b) razina 3.: usvojena stručnost;
 - (c) razina 2.: stručnost s razvojnim potrebama;
 - (d) razina 1.: slaba stručnost.
4. Definicije glavnih kompetencija koje se koriste navedene su u Prilogu.

Članak 4.

Plan potreba za osposobljavanjem i rezultati

1. U planu potreba za osposobljavanjem i rezultatima navode se očekivani rezultati učenja koje će volonteri za humanitarnu pomoć EU-a postići i informacije o očekivanim kompetencijama volontera za humanitarnu pomoć EU-a, potrebe učenja i postignuća tijekom različitih faza njihovog sudjelovanja u Inicijativi volontera za humanitarnu pomoć EU-a).

⁽¹⁾ SL C 111, 6.5.2008., str. 1.

2. Sljedeće informacije uključene su u plan potreba za osposobljavanje i rezultate:
 - (a) osnovne informacije o volonteru za humanitarnu pomoć EU-a;
 - (b) osnovne informacije o upućivanju volontera i opis dužnosti koje treba obaviti;
 - (c) kompetencije navedene u okviru kompetencija i vrednovanje rada volontera te rezultate učenja u skladu s tim;
 - (d) potrebe za osposobljavanjem i planirane razvojne aktivnosti, po potrebi;
 - (e) tečajeve koje je osoba pohađala tijekom osposobljavanja ili upućivanja; i
 - (f) sve ostale važne informacije.
3. Korištenje različitih elemenata plana potreba za osposobljavanjem i rezultatima ovisi o pojedinačnim potrebama i težnjama volontera za humanitarnu pomoć EU-a te se redovito ažuriraju, uključujući i u sljedećim fazama:
 - (a) odabir;
 - (b) osposobljavanje, uključujući stažiranje, po potrebi;
 - (c) upućivanje; i
 - (d) izvješćivanje nakon upućivanja, po potrebi.

POGLAVLJE 3.

PRIZNAVANJE VJEŠTINA I KOMPETENCIJA KOJE SU STEKLI VOLONTERI ZA HUMANITARNU POMOĆ EU-A

Članak 5.

Postupak vrednovanja i dokumentiranja

1. Postupak vrednovanja i dokumentiranja kompetencija koje su stekli volonteri za humanitarnu pomoć EU-a podupire:
 - (a) profesionalno priznanje stečenih kompetencija koje bi bile korisne u profesionalnom kontekstu i koje bi poboljšale zapošljivost volontera; i
 - (b) društveno priznanje doprinosa volontera kojima se izražava solidarnost Unije s ljudima kojima je pomoć potrebna te na vidljiv način promiče osjećaj europskog građanstva.
2. Područje primjene i postupak vrednovanja i dokumentiranja prilagođava se tako da bude prikladno stručnjacima na nižoj i višoj razini te ovisi o pojedinačnim potrebama i težnjama volontera za humanitarnu pomoć EU-a
3. Vrednovanje i dokumentiranje iskustava učenja odražava trajni proces razvoja kroz koji prolaze volonteri za humanitarnu pomoć EU-a priznajući pritom i podupirući učenje i razvoj tijekom različitih faza volonterovog sudjelovanja u inicijativi. Vrednovanje i dokumentiranje izvodi se na temelju plana za učenje i razvoj iz članka 4.
4. Organizacije primateljice i pošiljateljice pokazuju svoju predanost vrednovanju i dokumentiranju iskustava učenja volontera za humanitarnu pomoć EU-a u cilju olakšavanja profesionalnog i socijalnog priznanja.
5. Komisija i države članice pružaju nadležnim nacionalnim tijelima odgovornima za vrednovanje neformalnog i informalnog učenja odgovarajuće informacije o Inicijativi volontera za humanitarnu pomoć EU-a i o postupku vrednovanja i dokumentiranja kako bi olakšali postupak formalnog vrednovanja iskustava učenja volontera za humanitarnu pomoć EU-a u njihovim matičnim zemljama, po potrebi.

*Članak 6.***Profesionalno priznanje**

1. Volonteri za humanitarnu pomoć EU-a dobivaju, na zahtjev, potvrdu o završenom sudjelovanju u inicijativi. Potvrdu izdaje Komisija te sadrži najmanje sljedeće informacije:

- (a) datume obavljanja dužnosti;
 - (b) ime i podatke o organizaciji pošiljateljici i primateljici;
 - (c) ime i podatke za kontakt volonterovog mentora i voditelja aktivnosti;
 - (d) ime i podatke osoba iz organizacija pošiljateljica i primateljica koje su voljne dostaviti preporuku za volontera;
 - (e) glavne dužnosti i odgovornosti volontera za humanitarnu pomoć EU-a;
 - (f) opis glavnih postignuća volontera za humanitarnu pomoć EU-a tijekom obavljanja dužnosti;
 - (g) opis postignutih rezultata obrazovanja volontera za humanitarnu pomoć tijekom različitih faza sudjelovanja u inicijativi vrednovanih u skladu s člankom 3. stavkom 3. ove Uredbe.
2. Na zahtjev volontera za humanitarnu pomoć presliku plana za učenje i razvoj koja se može priložiti potvrdi.

*Članak 7.***Društveno priznanje**

1. Socijalno priznanje promiče se kroz aktivnosti navedene u komunikacijskom planu iz članka 17. Uredbe (EU) br. 375/2014. Volonteri za humanitarnu pomoć EU-a imaju mogućnost razviti odnose s javnošću radi promidžbe inicijative i rada volontera.
2. Gdje je prikladno, Komisija će organizirati događaje na visokoj razini za podizanje javne svijesti i povećanje vidljivosti inicijative.
3. Organizacije pošiljateljice prenositi će informacije i promicati će uključenost s mrežom za inicijativu za humanitarnu pomoć EU-a naglašavajući pritom mogućnosti koje se pružaju volonterima da ostanu uključeni u pitanja povezana s humanitarnom pomoći i aktivnim europskim građanstvom nakon njihovog upućivanja.
4. Organizacije pošiljateljice i primateljice podignut će svijest volontera za humanitarnu pomoć da ostanu uključeni u pitanja povezana s humanitarnom pomoći i aktivnim europskim građanstvom. Posebno će poticati volontere za humanitarnu pomoć EU-a da sudjeluju na konferencijama i radionicama organiziranim na nacionalnoj i europskoj razini kako bi podijelili svoje iskustvo s odgovarajućim dionicima.

POGLAVLJE 4.

STANDARDI KOJIMA SE UREĐUJU PARTNERSTVA IZMEĐU ORGANIZACIJA POŠILJATELJICA I PRIMATELJICA*Članak 8.***Cilj i članovi partnerstva**

1. Partnerstvo između organizacija pošiljateljica i primateljica određuje sporazume između partnera koji prijavljuju projekte i njima upravljaju uključujući upućivanje volontera za humanitarnu pomoć EU-a u treće zemlje, a mogu uključivati i aktivnosti povezane s izgradnjom kapaciteta i/ili tehničkom pomoći.
2. Članovi partnerstva su organizacije pošiljateljice koje su u skladu s člankom 10. stavkom 3. Uredbe (EU) br. 375/2014 i organizacije primateljice koje su u skladu s člankom 10. stavkom 4. Uredbe (EU) 375/2014.
3. Prilikom uspostave partnerstva organizacije pošiljateljice i primateljice mogu uključiti kao partnere druge organizacije specijalizirane u bilo kojem području od važnosti za ciljeve i radnje projekata prethodno navedenih u stavku 1. u svrhu doprinosa njihovim stručnim znanjima.

4. Kada projekti uključuju izgradnju kapaciteta i/ili tehničku pomoć, organizacije pošiljateljice i primateljice koje su već prošle postupak ovjeravanja u skladu s Provedbenom uredbom Komisije koja se donosi u skladu s člankom 10. stavkom 1. Uredbe (EU) br. 375/2014, ali koje nisu dobile potvrdu također su prihvatljivi partneri pod uvjetom da imaju strategiju za izgradnju kapaciteta i/ili tehničku pomoć temeljenu na potrebama.

5. Kada projekti služe za potporu aktivnostima odgovora u hitnim slučajevima, partnerstva mogu formirati samo organizacije pošiljateljice.

Članak 9.

Načela partnerstva

Aktivnosti Inicijative volontera za humanitarnu pomoć EU-a promiču transnacionalno partnerstvo između organizacija pošiljateljica i primateljica temeljenih na načelima:

- (a) jednakosti;
- (b) zajedničkih vrijednosti i zajedničkih vizija;
- (c) transparentnosti;
- (d) odgovornosti i pouzdanosti;
- (e) uzajamnog povjerenja i poštovanja;
- (f) komplementarnosti, nadogradnje na raznovrsnosti humanitarne i volonterske zajednice sa snažnom usredotočenosti na lokalnoj izgradnji kapaciteta;
- (g) fleksibilnosti i prilagodljivosti; i
- (h) uzajamnosti u dodjeli sredstava i postavljanju ciljeva.

Članak 10.

Sporazum o partnerstvu i standardi

1. Prije nego organizacije pošiljateljice i primateljice uđu u partnerstvo, organizacije primateljice procjenit će potrebe, ako je potrebno u suradnji s organizacijama pošiljateljicama, uzimajući u obzir procjenu Komisije za potrebom za humanitarnom pomoći.

2. Procjena potreba obuhvaća najmanje:

- (a) procjenu osjetljivosti i rizika u državi upućivanja uključujući procjenu sigurnosti, putovanja i opasnosti za zdravlje koji su od važnosti za volontere za humanitarnu pomoć EU-a;
- (b) uzimanje u obzir trenutačnih kapaciteta organizacije primateljice da primi volontera za humanitarnu pomoć EU-a;
- (c) analizu kompetencija i kapaciteta koji trenutačno nedostaju organizaciji primateljici i lokalnoj zajednici, a kojom se utvrđuju potrebe i analizira najbolji mogući način njihovog rješavanja;
- (d) analizu očekivane dodane vrijednosti volontera za humanitarnu pomoć EU-a i, po potrebi, predviđene potpore izgradnji kapaciteta organizaciji primateljici i lokalnoj zajednici.

3. Sporazum o partnerstvu potpisuju svi partneri u cilju osiguravanja sukladnosti sa sljedećim minimalnim standardima o partnerstvu:

- (a) partnerstvo se temelji na sporazumu o zajedničkim vrijednostima i zajedničkim vizijama, posebno u odnosu na volonterstvo i humanitarnu pomoć;
- (b) dodana vrijednost svakog partnera i njihove uloge jasno su definirane;

- (c) svi partneri dogovaraju zajedničke ciljeve partnerstva i način na koji će se upravljati partnerstvom, posebno:
- i. postupke donošenja odluka i načina rada;
 - ii. financijske propise i upravljanje;
 - iii. komunikacijske kanale među svim dionicima; učestalost sastanaka i terenskih posjeta organizacija pošiljateljica;
 - iv. plan rada i aktivnosti uključujući vremenski plan;
 - v. raspodjelu dužnosti u skladu s komunikacijskim planom inicijative;
 - vi. nadzor i ocjenjivanje partnerstva;
 - vii. knjigovodstvo i dokumentaciju;
 - viii. poboljšanje i finalizaciju procjene potreba iz stavka 1.;
 - ix. zajedničko oblikovanje i ocjenjivanje dodjele dužnosti volonterima za humanitarnu pomoć EU-a;
 - x. uloge i odgovornosti u odnosu na kandidate za volontere i volontere za humanitarnu pomoć EU-a u različitim fazama njihovog sudjelovanja u Inicijativi volontera za humanitarnu pomoć EU-a;
 - xi. postupke za rješavanje pritužbi (unutar partnerstva i vanjskih stranaka u odnosu na njihov rad) i rješavanje sukoba između partnera;
 - xii. politike i postupke za napuštanje partnerstva;
 - xiii. financijske posljedice; i
 - xiv. ugovorne posljedice (u odnosu na volontere za humanitarnu pomoć i uključene zajednice);
- (d) po potrebi, između partnera razvija se strategija za izgradnju kapaciteta i/ili tehničku pomoć temeljena na potrebama i toj strategiji se dodjeljuje određeni proračun;
- (e) partneri pridonose aktivnostima učenja i obvezuju se na izvođenje aktivnosti povezanih s komunikacijom i vidljivošću u skladu s komunikacijskim planom iz članka 17. Uredbe (EU) br. 375/2014.

POGLAVLJE 5.

JEDNAKE MOGUĆNOSTI I NEDISKRIMINACIJA

Članak 11.

Opće načelo

1. Inicijativa volonteri za humanitarnu pomoć EU-a otvorena je za sve prihvatljive kandidate neovisno o njihovoj nacionalnosti, spolu, rasi, etničkom podrijetlu, dobi, društvenom podrijetlu, religiji ili vjeri, bračnom statusu ili spolnom opredjeljenju i o bilo kakvom invaliditetu.
2. Organizacije pošiljateljice i primateljice obvezuju se poštivati načela jednakog postupanja, jednakih mogućnosti i nediskriminacije. Ta načela uključit će se u potpunosti u postupak za utvrđivanje, odabir i zapošljavanje i pripremu volontera te u politike i prakse upravljanja učinkom.

Članak 12.

Jednako postupanje, jednake mogućnosti i nediskriminacija

1. Organizacije pošiljateljice imaju izjavu o načelu i postojeću politiku kako bi osigurale da radne prakse odražavaju načela jednakog postupanja, jednakih mogućnosti i nediskriminacije i promicanja uključive organizacijske kulture.

2. Jednako postupanje, jednake mogućnosti i politika nediskriminacije iz stavka 1. barem su:
 - (a) u skladu s odgovarajućim zakonodavstvom Unije i nacionalnim zakonodavstvom te nastoje izbjeći ili riješiti i ukloniti diskriminacijske politike i prakse uključujući bilo kakve prepreke zapošljavanju za sve skupine utvrđene u tom zakonodavstvu i/ili za koje se zna da mogu dovesti do predrasuda prilikom traženja zaposlenja ili do izloženosti riziku nedovoljne zastupljenosti;
 - (b) obuhvaćaju, ali nisu ograničeni na sve aspekte volonterovog iskustva uključujući pojedinačne standarde ponašanja, oglašavanja slobodnih mjesta, zapošljavanja i odabira, osposobljavanja i razvoja, upravljanja učinkom, i uvjetima rada uključujući postupcima plaćanja i otpuštanja;
 - (c) jasno navode uloge i odgovornosti svih zaposlenika i volontera, višeg rukovodstva i timova vodstva, odjela ljudskih resursa i bilo kojih drugih dionika koje su utvrdile organizacije;
 - (d) redovito su nadzirane i revidirane kako bi se osigurala sukladnost s odgovarajućim zakonodavstvom te ispravno i učinkovito provođenje.
3. Organizacija primateljica daje pisanu potvrdu organizaciji pošiljateljici o načelu i politici jednakog postupanja i nediskriminacije te savjetuje organizaciju pošiljateljicu o svim iznimkama koje je potrebno napraviti prilikom definiranja uloge i profila volontera za humanitarnu pomoć EU-a, koji su nužni zbog posebnog konteksta njegovog rada.
4. Organizacije pošiljateljice podupiru organizacije primateljice u provedbi politike jednakog postupanja, jednakih mogućnosti i nediskriminacije i, iznimno, podupiru organizacije pošiljateljice u prihvaćanju iznimki tim načelima koje su prilagođene situaciji, po potrebi.
5. Gdje je moguće, organizacija pošiljateljica redovito će pružiti odgovarajuće osposobljavanje i izvještaj o politici i njezinim načelima svim zaposlenicima kako bi osigurala da svi dionici razumiju, podupiru i provode politiku.

POGLAVLJE 6.

SUKLADNOST S NACIONALNIM ZAKONODAVSTVOM, ZAKONODAVSTVOM UNIJE I ZAKONODAVSTVOM DRŽAVE PRIMATELJICE

Članak 13.

Opće odredbe

1. Organizacije pošiljateljice i primateljice osiguravaju sukladnost s odgovarajućim nacionalnim zakonodavstvom i zakonodavstvom Unije te sa zakonodavstvom države primateljice uključujući:
 - (a) Uredbu (EU) br. 375/2014 uključujući poštivanje općih načela iz članka 5.;
 - (b) zakonodavstvo koje se primjenjuje na pravni status volontera za humanitarnu pomoć EU-a;
 - (c) važeće zakonodavstvo o uvjetima rada, zdravlju, sigurnosti i zaštiti volontera;
 - (d) zakonodavstvo o jednakom postupanju i nediskriminaciji; i
 - (e) zakonodavstvo o zaštiti osobnih podataka.
2. Organizacije pošiljateljice i primateljice obavještavaju volontere za humanitarnu pomoć EU-a o njihovim pravima i zakonskim obvezama koje proizlaze iz zakonodavstva navedenog u stavku 1. i o njihovim pravima na pokrivenost osiguranjem iz Provedbene uredbe Komisije koja se donosi temeljem članka 9. stavka 3. Uredbe (EU) br. 375/2014.

Članak 14.

Pravni status volontera za humanitarnu pomoć EU-a

1. Organizacija pošiljateljica djeluje u skladu sa zakonodavstvom koje se primjenjuje na pravni status volontera za humanitarnu pomoć EU-a. Pripremit će stoga ugovor o upućivanju, kako je navedeno u članku 14. stavku 5. Uredbe (EU) br. 375/2014 koji će potpisati dotična organizacija i volonter za humanitarnu pomoć EU-a. Ugovor navodi zakonodavstvo koje se primjenjuje i nadležnost ugovora.

2. Organizacija pošiljateljica osigurava da organizacija primateljica poštuje ugovor te je odgovorna kada organizacija primateljica krši odredbe ugovora.

Članak 15.

Obveza obavješćivanja volontera za humanitarnu pomoć o poreznim propisima

1. Prije upućivanja organizacija pošiljateljica obavještava volontera za humanitarnu pomoć o bilo kakvim fiskalnim propisima koji se primjenjuju na dnevnicu u zemlji u kojoj organizacija pošiljateljica ima poslovni nastan i, po potrebi, u zemlji u koju se upućuje.

2. Ako volonter za humanitarnu pomoć nema boravište u državi u kojoj organizacija pošiljateljica ima poslovni nastan, organizacija pošiljateljica obavještava volontera za humanitarnu pomoć EU-a o njegovoj obvezi da se upozna s fiskalnim pravilima vlastite države boravišta koja se primjenjuje na njegovu posebnu situaciju.

Članak 16.

Zaštita podataka

1. Obrada osobnih podataka koju obavljaju organizacije pošiljateljice i primateljice u skladu su s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾ i Uredbom (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽²⁾, po potrebi.

2. Organizacije pošiljateljice i primateljice osiguravaju sprječavanje zlouporabe i pogrešne uporabe osobnih podataka tijekom obrade, uključujući prikupljanje, uporabu, otkrivanje i brisanje svih osobnih podataka o kandidatima za volontere i volonterima za humanitarnu pomoć EU-a. To uključuje sve aktivnosti u odnosu na kandidate za volontere i volontere za humanitarnu pomoć EU-a, posebno:

- (a) zapošljavanje i odabir (uključujući obrasce za prijavu, bilješke s razgovora i upitnike za samoprocjenu); i
- (b) pripremu i upravljanje volonterima za humanitarnu pomoć EU-a (uključujući planove za učenje i razvoj, preglede uspješnosti i bilješke o mentorskoj potpori, liječničke preglede ili bilo kakva disciplinska pitanja).

3. Organizacije primateljice i pošiljateljice osiguravaju da se obrađuju samo važni podaci kao što su ime, dob, adresa, datum rođenja uključujući osjetljive podatke, informacije o postupku njihovog zapošljavanja, samom zaposlenju i uspješnosti u radu:

- (a) prikupljaju se zakonito i primjereno u zakonite svrhe;
- (b) obrađuju se pravedno i zakonito;
- (c) ispravljaju se i ažuriraju, po potrebi;
- (d) pristupa im samo ovlašteno osoblje;
- (e) dostupni su samo na zahtjev kandidata za volontera i volontera za humanitarnu pomoć EU-a;
- (f) drže se na sigurnom; i
- (g) ne čuvaju se duže nego je potrebno.

4. Pri obradi podataka iz stavka 3. organizacije pošiljateljice i primateljice traže izričiti pristanak volontera za humanitarnu pomoć EU-a.

5. Organizacije pošiljateljice i primateljice obavještavaju kandidate za volontere i volontere za humanitarnu pomoć EU-a o njihovom pravu na zaštitu osobnih podataka, pravu na žalbu i na uporabu i pristup vlastitim podacima te o njihovom pravu poznavanja identiteta tijela koja će imati pristup njihovim osobnim podacima i znat će kojoj vrsti podataka će svako tijelo moći pristupiti.

⁽¹⁾ Direktiva 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka (SL L 281, 23.11.1995., str. 31.).

⁽²⁾ Uredba (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2000. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama i tijelima Zajednice i o slobodnom kretanju takvih podataka (SL L 8, 12.1.2001., str. 1.).

Članak 17.

Integritet i kodeks ponašanja

1. Organizacije primateljice i pošiljateljice utvrđuju politiku integriteta kojom se osigurava sprječavanje korupcije i mita te kodeks ponašanja koji se temelji na politici upravljanja organizacije pošiljateljice koji je prikladan te se primjenjuje na volontere za humanitarnu pomoć EU-a, smjernice o ponašanju, dostojanstvu i integritetu koji se od njih očekuje tijekom sudjelovanja u Inicijativi volontera za humanitarnu pomoć EU-a.
2. Kodeks ponašanja obvezujući je za volontere za humanitarnu pomoć EU-a te uključuje barem sljedeće zahtjeve:
 - (a) obvezu razvijanja svijesti o identitetu povezanu s Inicijativom volontera za humanitarnu pomoć EU-a i doprinošenja njezinim ciljevima;
 - (b) poštivanje drugih ljudi i njihovog dostojanstva te poštivanje načela nediskriminacije;
 - (c) poštivanje načela humanitarne pomoći iz članka 5. stavka 1. Uredbe (EU) br. 375/2014;
 - (d) obvezu zaštite djece i ranjivih odraslih osoba uključujući i načelo nulte tolerancije za seksualno zlostavljanje;
 - (e) načelo nulte tolerancije uporabe nelegalnih droga u zemlji upućivanja;
 - (f) poštivanje lokalnih zakona;
 - (g) integritet, borbu protiv prijevare i korupcije;
 - (h) održavanje visokih standarda osobnog i profesionalnog ponašanja;
 - (i) sukladnost s postupcima sigurnosti, zdravlja i zaštite;
 - (j) dužnost prijave kršenja i odredbe o javnom upozoravanju;
 - (k) pravila o kontaktu s medijima i upravljanju informacijama; i
 - (l) propisi kojima se zabranjuje pogrešna uporaba opreme koja je u vlasništvu organizacije.
3. Svako kršenje kodeksa ponašanja od strane volontera za humanitarnu pomoć rješava se u skladu s politikom upravljanja organizacije pošiljateljice.
4. Ako se smatra da kršenje predstavlja tešku povredu dužnosti, volonter za humanitarnu pomoć se vraća prije predviđenog roka i, ako je potrebno, o tom ponašanju će se obavijestiti nadležne profesionalne ili pravne organizacije ili tijela.

Članak 18.

Zaštita djece i ranjivih odraslih osoba uključujući nultu razinu tolerancije za seksualno zlostavljanje

1. Organizacije pošiljateljice i primateljice obvezuju se na politiku nulte tolerancije u odnosu na bilo kakvo zlostavljanje djece i/ili ranjivih odraslih osoba uključujući seksualno zlostavljanje. Organizacije pošiljateljice moraju biti u mogućnosti prijaviti zlostavljanje, reagirati hitro i na odgovarajući način na incidente, podupirati žrtve, spriječiti viktimizaciju zviždača i osigurati da počinitelji odgovaraju za svoje djelovanje.
2. Organizacije primateljice i pošiljateljice sprječavaju zlostavljanje kroz postupak koji se koristi za odabir volontera za humanitarnu pomoć EU-a u njihovom uvođenju i osposobljavanju stvaranjem kulture otvorenosti i svijesti po tom pitanju i dodjeljivanjem jasnih dužnosti upravljanja i nadzora.
3. Organizacije pošiljateljice izvode sve zakonski obvezne provjere radi ishođenja dozvole za kandidate za volontere kako bi mogli raditi s tim ciljanim skupinama.
4. Organizacije pošiljateljice i primateljice obavještavaju kandidate za volontere o rizicima i predlaganim preventivnim mjerama kako bi se osiguralo da ne dođe do zlostavljanja.

POGLAVLJE 7.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 19.

Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu trećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 24. listopada 2014.

Za Komisiju
Predsjednik
José Manuel BARROSO

Prilog

Okvir kompetencija

1. Dijagonalne kompetencije koje se zahtijevaju u mnogim sektorima za volonterstvo i zapošljavanje i koje nisu specifične za humanitarnu pomoć

Kompetencija	Opis
1. Razvoj i održavanje odnosa suradnje	
Rad s drugima	<ul style="list-style-type: none"> — Uzima u obzir, poštuje i sposoban/sposobna je prilagoditi se različitim stilovima rada. — Razumije i prihvaća svoju ulogu u timu i pridonosi pozitivno i proaktivno postizanju ciljeva skupine. — Dijeli korisne informacije i znanje s kolegama i drugdje prema potrebi. — Konstruktivno rješava bilo kakve konflikte koji mogu nastati.
Komunikacija	<ul style="list-style-type: none"> — Učinkovito komunicira s drugim članovima tima i s drugima izvan skupine. — Aktivno sluša nove i različite perspektive koje izlažu drugi u njegovoj ili njezinoj skupini. — Koristi niz sredstava komunikacije (osobno, telefonski, e-poštom) uključujući neverbalnu komunikaciju prilagođenu lokalnom okruženju i situaciji.
2. Volonterski način razmišljanja	
	<ul style="list-style-type: none"> — Smatra da je volonterski rad poticajan. — Razumije pojam volonterstva i aktivnog građanstva i ima stav o njima o te o njihovoj ulozi u društvu. — Svoj doprinos ne uvjetuje primanjem novčane naknade. — Predan/predana je zadatku koji mu/joj je dodijeljen te ga izvodi na najbolji mogući način i u nedostatku novčane nagrade. — Nastoji pridonijeti kao volonter organizaciji i pomoći korisnicima (npr. lokalnoj zajednici).
3. Upravljanje sobom u okruženju koje se mijenja i pod pritiskom	
Samosvijest i otpornost	<ul style="list-style-type: none"> — Sposoban/sposobna je nositi se sa stresom i prevladati poteškoće. — Utvrđuje izvore stresa i zna kako umanjiti njihove negativne učinke. — Spremno razgovara o stresu i poteškoćama te traži potporu kada je potrebna. — Sposoban/sposobna je prilagoditi se uvjetima života tamo gdje su resursi ograničeni, a razina udobnosti vrlo niska. — Prilagođava se mirno i reagira konstruktivno na promjene i prisile. — Svjestan/svjesna je svojih prednosti i ograničenja te kako oni mogu utjecati na njegov/njezin rad.
Samostalnost	<ul style="list-style-type: none"> — Organizira svoje aktivnosti na radnome mjestu i u slobodno vrijeme samostalno. — Upravlja svojim radnim danom i primjereno određuje prioritete. — Prepoznaje ograničenja svojih odgovornosti i izvještava višu odgovornu osobu/osobe kada je potrebno.

Kompetencija	Opis
Upravljanje vlastitim očekivanjima	<ul style="list-style-type: none"> — Realistično sagledava vlastiti doprinos organizaciji i pomoći koju može ponuditi korisnicima. — U promjenjivoj situaciji prilagođava svoja očekivanja.
Međukulturna svijest	<ul style="list-style-type: none"> — Izbjegava kulturne stereotipe. — Otvoreno prihvaća kulturne razlike. — Poštuje druge kulture i prilagođava svoje ponašanje radi izbjegavanja nesporazuma. — Pridaje pozornost neverbalnoj komunikaciji u višekulturalnom okruženju. — Nema predrasude prema različitim vjerovanjima, društvenim konvencijama i vrijednostima bez osuđivanja. — Pokazuje suosjećanje i osjetljivost.
4. Dokazivanje rukovoditeljskih kvaliteta	
	<ul style="list-style-type: none"> — Potiče druge članove skupine (lokalne ili međunarodne) na izvršenje zadatka. — Potiče ljude da preuzmu odgovornost u okviru svojih aktivnosti. — Aktivno sluša druge. — Budi povjerenje u druge. Ako je u ulozi odgovorne osobe: — Jasno postavlja zadatke koje drugi trebaju obaviti te svoja očekivanja o njima. — Provjerava da su zadaci razumljivi. — Pruža povratne informacije i priznaje doprinos drugih osoba. — Donosi odluke koje odražavaju razinu rizika nastalu iz aktivnosti povezanu s njezinom hitnošću.
5. Postizanje rezultata	
Postiže rezultate i komunicira neposredne rezultate aktivnosti i napredak postignut u izgradnji kapaciteta	<ul style="list-style-type: none"> — Ima pozitivan stav i pokazuje proaktivno stajalište. — Utvrđuje ključna poboljšanja potrebna kako bi se osigurala održivost rezultata. — Učinkovito komunicira rezultate. — Utvrđuje od kojih se pojedinaca očekuje da će učiti iz njegovog ili njezinog doprinosa i nastoji pružiti onima od kojih se očekuje da će održati razinu rezultata potvrdu o već postignutom. — Traži rješenja. — Poduzima mjere za rješavanje bilo kakvih konflikata koji mogu nastati. <p>Ako ima posebnu ulogu u izgradnji kapaciteta:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Zna i primjenjuje različite metode izgradnje organizacijskih kapaciteta u okolnostima u kojima su resursi ograničeni. — Zna i primjenjuje metode i alate za procjenu potreba, kako bi se utvrdila područja na koja će biti usmjerena izgradnja kapaciteta.
Odgovornost	<ul style="list-style-type: none"> — Usredotočuje se na pravovremeno postizanje rezultata. — Traži povratne informacije i poduzima aktivnosti na temelju dobivenih povratnih informacija. — Podnosi izvješće odgovarajućoj nadležnoj osobi. — Osporava odluke i ponašanja kojima se krši kodeks ponašanja organizacije i/ili drugi odgovarajući humanitarni standardi.

2. Posebne kompetencije potrebne za inicijativu volontera za humanitarnu pomoć EU-a i humanitarnu pomoć općenito.

Kompetencija	Opis
6. Razumijevanje humanitarnog konteksta inicijative volontera za humanitarnu pomoć EU-a i primjena humanitarnih načela	<ul style="list-style-type: none">— Pokazuje razumijevanje sustava humanitarne pomoći, različitih uključenih dionika i poveznice između njih i drugih vanjskih politika posebno sa stajališta EU-a.— Primjenjuje razumijevanje teoretskih načela i općih praksa koje podržavaju humanitarne aktivnosti.— Pokazuje razumijevanje odgovarajućih standarda humanitarne pomoći i kodeksa ponašanja u odnosu na odgovornost i upravljanje kvalitetom te pravnog okvira za razumijevanje humanitarne pomoći.— Pokazuje razumijevanje faza humanitarnog odaziva uključujući sprječavanje i pripravnost, smanjenje rizika od katastrofa, upravljanje rizikom od katastrofa, odziv i oporavak.— Pokazuje razumijevanje teorije i prakse povezane s pomoći i razvojem te pristup otpornosti.— Uzima u obzir potrebe, vještine, sposobnosti i iskustvo osoba pogođenih katastrofama ili krizama humanitarne pomoći.— Razumije ciljeve Inicijative volontera za humanitarnu pomoć EU-a i posljedice tih ciljeva za svoj rad na terenu.— Razumije postupak odabira, osposobljavanje i upućivanje.— Razumije ulogu volontera i aktivnosti koje treba poduzeti prije, tijekom i nakon upućivanja.— Svrhu ove inicijative tumači u širem kontekstu humanitarne pomoći EU-a.
7. Sigurno i zaštićeno djelovanje u svakom trenutku	<ul style="list-style-type: none">— Razumije važnost postupaka sigurnosti ove organizacije u trenutku upućivanja.— Razumije i primjenjuje načelo „nečinjenja štete”.— Utvrđuje i sprječava rizik tijekom projekta.— Sposoban/sposobna je poduzeti mjere u opasnim situacijama.— U stanju je upravljati stresom povezanim sa sigurnosnim incidentima.— Ima osnovna znanja o prvoj pomoći.
8. Upravljanje projektima u humanitarnom kontekstu	<ul style="list-style-type: none">— Zna opisati i analizirati različite faze projektnog ciklusa u humanitarnoj pomoći uključujući procjenu potreba, pripremu glavnog prijedloga i razvoj proračuna te izvođenje, praćenje i ocjenjivanje projekta.— Razumije i primjenjuje temeljna načela izrade proračuna i pisanje prijedloga proračuna.— Razumije i primjenjuje osnovna načela financijskog upravljanja projektima.— Razumije i održava transparentnost procesa upravljanja projektom.— Razumije i primjenjuje temeljna načela učinkovitosti upravljanja, praćenja i ocjenjivanja.

Kompetencija	Opis
9. Komunikacija i zalaganje	<ul style="list-style-type: none">— Svjestan je i aktivno sudjeluje u komunikacijskom planu s volonterima za humanitarnu pomoć EU-a te ispunjava svoju ulogu u njegovom donošenju.— Jasno govori o organizacijskim vrijednostima i o vrijednostima volontera za humanitarnu pomoć EU-a, po potrebi.— Utvrđuje primarne, sekundarne i presudne dionike u lokalnim humanitarnim kontekstima.— Razumije i primjenjuje alate koji se koriste za mobilizaciju potpore međunarodnih i lokalnih dionika za humanitarnu pomoć u području u kojem radi.— Oblikuje jasne argumente utemeljene na dokazima kao zagovornik inicijative te razvija učinkovitu komunikacijsku strategiju.

3. Tehničke kompetencije koje proizlaze iz stručnog znanja relevantnog u kontekstu humanitarne pomoći;

Volonteri za humanitarnu pomoć EU-a mogu imati kompetencije u sljedećim područjima (popis primjera):

- **Financije i računovodstvo**
- **Pravna pitanja**
- **Upravljanje i vođenje projekata**
- **Praćenje i ocjenjivanje projekta**
- **Komunikacija (uključujući vidljivost, odnose s javnošću i zagovaranje)**
- **Logistika i prijevoz**
- **Upravljanje ljudskim resursima i učenje**
- **Organizacijski razvoj i izgradnja kapaciteta**
- **Strateško donošenje politika i planiranje**
- **Komunikacija o rizicima i informacijska tehnologija**
- **Vodoopskrba i sanitarna skrb**
- **Zaštita i sklonište**
- **Hrana, prehrana i zdravlje**
- **Izbjeglance i interno raseljene osobe**
- **Rodna pitanja**
- **Zaštita djece**
- **Uvjeti života**
- **Povezivanje pomoći, rehabilitacije i razvoja**
- **Upravljanje rizikom od katastrofa**
- **Izgradnja otpornosti**
- **Podaci i znanje o katastrofama**
- **Procjene rizika i osjetljivosti i modeliranje podataka, analiza osjetljivosti i sukoba**
- **Prilagodba klimatskim promjenama i upravljanje na temelju ekosustava**
- **Podizanje svijesti i obrazovanje**
- **Urbana otpornost i planiranje korištenja zemljišta**
- **Razvoj temeljen na zajednici**

-
- **Socijalna zaštita i sigurnosne mreže**
 - **Otporno poslovanje i infrastrukture, uključujući zaštitu ključne infrastrukture**
 - **Financiranje rizika**
 - **Praćenje i sustav ranog upozoravanja**
 - **Pripravnost u slučaju katastrofe i planiranje za slučaj nužde**
 - **Civilna zaštita i odaziv u hitnim slučajevima**
 - **Procjene i oporavak nakon katastrofa i sukoba**
 - **Medicinske i pomoćne medicinske usluge**
 - **Inženjerstvo**
 - **Upravljanje volonterima**
-

AKTI KOJE DONOSE TIJELA STVORENA MEĐUNARODNIM SPORAZUMIMA

**ODLUKA br. 2/2014 ZAJEDNIČKOG ODBORA EUROPSKE UNIJE I ŠVICARSKE ZA ZRAČNI
PROMET OSNOVANOGA NA TEMELJU SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE I
ŠVICARSKE KONFEDERACIJE O ZRAČNOM PROMETU**

od 5. prosinca 2014.

**o zamjeni Priloga Sporazumu između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom
prometu**

(2014/957/EU)

ODBOR EUROPSKE UNIJE I ŠVICARSKE O ZRAČNOM PROMETU,

uzimajući u obzir Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu, dalje u tekstu „Sporazum”, a osobito njegov članak 23. stavak 4.,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Jedini članak

Prilog Sporazumu zamjenjuje se Prilogom ovoj Odluci od 1. veljače 2015.

Sastavljeno u Bernu 5. prosinca 2014.

Za Zajednički odbor

Voditelj Delegacije Europske unije
Margus RAHUOJA

Voditelj Delegacije Švicarske
Peter MÜLLER

PRILOG

Za potrebe ovog Sporazuma:

- Ugovorom iz Lisabona, koji je stupio na snagu 1. prosinca 2009., Europska unija zamjenjuje i nasljeđuje Europsku zajednicu,
- kad god akti navedeni u ovom Prilogu sadržavaju upućivanje na države članice Europske zajednice, koju je zamijenila Europska unija, ili zahtjev za poveznicu s potonjom, u smislu ovog Sporazuma smatra se da se upućivanja jednako odnose na Švicarsku ili na zahtjev za poveznicu sa Švicarskom,
- upućivanja na uredbe Vijeća (EEZ) br. 2407/92 i (EEZ) br. 2408/92 iz članaka 4., 15., 18., 27. i 35. Sporazuma smatraju se upućivanjima na Uredbu (EZ) br. 1008/2008 Europskog parlamenta i Vijeća,
- ne dovodeći u pitanje članak 15. ovog Sporazuma, izrazom „zračni prijevoznik Zajednice” navedenim u sljedećim direktivama i uredbama Zajednice obuhvaćen je zračni prijevoznik koji ima licenciju i glavno mjesto poslovanja te registrirano sjedište, ako ga ima, u Švicarskoj u skladu s odredbama Uredbe (EZ) br. 1008/2008. Svako upućivanje na Uredbu (EEZ) br. 2407/92 tumači se kao upućivanje na Uredbu (EZ) br. 1008/2008,
- svako upućivanje u sljedećim tekstovima na članke 81. i 82. Ugovora ili na članke 101. i 102. Ugovora o funkcioniranju Europske unije tumači se kao upućivanje na članke 8. i 9. ovog Sporazuma.

1. Liberalizacija zrakoplovstva i drugi propisi o civilnom zrakoplovstvu

br. 1008/2008

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 24. rujna 2008. o zajedničkim pravilima za obavljanje zračnog prijevoza u Zajednici

br. 2000/79

Direktiva Vijeća od 27. studenoga 2000. o Europskom sporazumu o organizaciji radnog vremena mobilnog osoblja u civilnom zrakoplovstvu, koji su sklopili Udruga europskih zračnih prijevoznika (AEA), Udruženje europskih radnika u prometu (ETF), Europska udruga osoblja pilotskih kabina (ECA), Udruga europskih regionalnih zračnih prijevoznika (ERA) i Međunarodna udruga zračnih prijevoznika (IACA)

br. 93/104

Direktiva Vijeća od 23. studenoga 1993. o određenim aspektima organizacije radnog vremena, kako je izmijenjena:

- Direktivom 2000/34/EZ

br. 437/2003

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 27. veljače 2003. o statističkim podacima u odnosu na prijevoz putnika, tereta i pošte u zračnom prometu

br. 1358/2003

Uredba Komisije od 31. srpnja 2003. o provedbi Uredbe (EZ) br. 437/2003 Europskog parlamenta i Vijeća o statističkim podacima u odnosu na prijevoz putnika, tereta i pošte u zračnom prometu i o izmjeni njezinih priloga I. i II.

br. 785/2004

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 21. travnja 2004. o zahtjevima za zračne prijevoznike i operatore zrakoplova u vezi s osiguranjem, kako je izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EU) br. 285/2010

br. 95/93

Uredba Vijeća od 18. siječnja 1993. o zajedničkim pravilima za dodjelu slotova u zračnim lukama Zajednice (članci 1.–12.), kako je izmijenjena:

— Uredbom (EZ) br. 793/2004

br. 2009/12

Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 2009. o naknadama zračnih luka

br. 96/67

Direktiva Vijeća od 15. listopada 1996. o pristupu tržištu zemaljskih usluga u zračnim lukama Zajednice

(članci 1.–9., 11.–23. i 25.)

br. 80/2009

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 14. siječnja 2009. o Kodeksu poslovanja računalnih sustava rezervacija i stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EEZ) br. 2299/89

2. Pravila tržišnog natjecanja

br. 1/2003

Uredba Vijeća od 16. prosinca 2002. o provedbi pravila o tržišnom natjecanju koja su propisana člancima 81. i 82. Ugovora o EZ-u (članci 1.–13., 15.–45.)

(U mjeri u kojoj je ta Uredba mjerodavna za primjenu ovog Sporazuma. Uključenje ove Uredbe ne utječe na podjelu zadataka u skladu s ovim Sporazumom)

br. 773/2004

Uredba Komisije od 7. travnja 2004. o postupcima koje Komisija vodi na temelju članaka 81. i 82. Ugovora o EZ-u, kako je izmijenjena:

— Uredbom Komisije (EZ) br. 1792/2006,

— Uredbom Komisije (EZ) br. 622/2008.

br. 139/2004

Uredba Vijeća od 20. siječnja 2004. o kontroli koncentracija između poduzetnika (Uredba EZ-a o koncentracijama)

(članci 1.–18., članak 19. stavci 1.–2. i članci 20.–23.)

S obzirom na članak 4. stavak 5. Uredbe o koncentracijama, između Europske zajednice i Švicarske primjenjuje se sljedeće:

1. U pogledu koncentracije, kako je definirana u članku 3. Uredbe (EZ) br. 139/2004 i koja nema dimenziju Zajednice u smislu članka 1. te Uredbe te koja se može preispitati u skladu s nacionalnim pravom tržišnog natjecanja najmanje triju država članica EZ-a i Švicarske Konfederacije, osobe ili poduzetnici iz članka 4. stavka 2. te Uredbe mogu, prije prijavljivanja nadležnim tijelima, obrazloženim podneskom obavijestiti Komisiju EZ-a da bi koncentraciju trebala ispitati Komisija.
2. Europska komisija bez odgode prosljeđuje sve podneske Švicarskoj Konfederaciji u skladu s člankom 4. stavkom 5. Uredbe (EZ) br. 139/2004 i prethodnim stavkom.
3. Ako Švicarska Konfederacija izrazi protivljenje zahtjevu za upućivanje predmeta, švicarsko tijelo nadležno za tržišno natjecanje zadržava svoju nadležnost i predmet se ne upućuje iz Švicarske Konfederacije u skladu s ovim stavkom.

S obzirom na rokove iz članka 4. stavaka 4. i 5., članka 9. stavaka 2. i 6. i članka 22. stavka 2. Uredbe o koncentracijama:

1. Europska komisija bez odgode šalje nadležnom švicarskom tijelu za tržišno natjecanje sve odgovarajuće dokumente u skladu s člankom 4. stavcima 4. i 5., člankom 9. stavcima 2. i 6. i člankom 22. stavkom 2.
2. Rokovi iz članka 4. stavaka 4. i 5., članka 9. stavaka 2. i 6. i članka 22. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 139/2004 za Švicarsku Konfederaciju počinju teći kad švicarsko tijelo nadležno za tržišno natjecanje primi relevantne dokumente.

br. 802/2004

Uredba Komisije od 7. travnja 2004. o provedbi Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004 o kontroli koncentracija između poduzetnika (članci 1.–24.), kako je izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EZ) br. 1792/2006,
- Uredbom Komisije (EZ) br. 1033/2008,
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 1269/2013.

br. 2006/111

Direktiva Komisije od 16. studenoga 2006. o transparentnosti financijskih odnosa između država članica i javnih poduzeća, kao i o financijskoj transparentnosti unutar određenih poduzeća

br. 487/2009

Uredba Vijeća od 25. svibnja 2009. o primjeni članka 81. stavka 3. Ugovora na određene kategorije sporazuma i usklađenih praksi u sektoru zračnog prometa

3. Sigurnost zračnog prometa

br. 216/2008

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 20. veljače 2008. o zajedničkim pravilima u području civilnog zrakoplovstva i osnivanju Europske agencije za sigurnost zračnog prometa i stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 91/670/EEZ, Uredbe (EZ) br. 1592/2002 i Direktive 2004/36/EZ, kako je izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EZ) br. 690/2009,
- Uredbom (EZ) br. 1108/2009,
- Uredbom Komisije (EU) br. 6/2013.

Agencija i u Švicarskoj uživa ovlasti koje su joj dodijeljene u skladu s odredbama Uredbe.

Komisija i u Švicarskoj uživa ovlasti koje su joj dodijeljene za odluke u skladu s člankom 11. stavkom 2., člankom 14. stavcima 5. i 7., člankom 24. stavkom 5., člankom 25. stavkom 1., člankom 38. stavkom 3. točkom i., člankom 39. stavkom 1., člankom 40. stavkom 3., člankom 41. stavcima 3. i 5., člankom 42. stavkom 4., člankom 54. stavkom 1. i člankom 61. stavkom 3.

Neovisno o horizontalnoj prilagodbi predviđenoj u drugoj alineji Priloga Sporazumu između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu, smatra se da se upućivanja na „države članice” iz članka 65. Uredbe ili iz odredaba Odluke 1999/468/EZ navedene u toj odredbi ne odnose na Švicarsku.

Ništa se u ovoj Uredbi ne tumači tako da se na Europsku agenciju za sigurnost zračnog prometa (EASA) prenosi ovlast za postupanje u ime Švicarske u skladu s međunarodnim sporazumima za bilo koje druge svrhe osim za pomoć pri izvršenju njezinih obveza na temelju navedenih sporazuma.

Za potrebe ovog Sporazuma, tekst Uredbe tumači se uz sljedeće prilagodbe:

(a) članak 12. mijenja se kako slijedi:

- i. u stavku 1. nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „ili Švicarska”;
- ii. u stavku 2. točki (a) nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „ili Švicarska”;

iii. u stavku 2. brišu se točke (b) i (c);

iv. dodaje se sljedeći stavak:

„3. Kad god Zajednica pregovara s trećom zemljom o sklapanju sporazuma u skladu s kojim država članica ili Agencija može izdati certifikate na temelju certifikata koje su izdala zrakoplovna tijela te treće zemlje, nastoji za Švicarsku dobiti ponudu za sličan sporazum s predmetnom trećom zemljom. Švicarska zauzvrat nastoji s trećim zemljama sklopiti sporazume koji odgovaraju sporazumima Zajednice.”;

(b) u članku 29. dodaje se sljedeći stavak:

„4. Iznimno od odredaba članka 12. stavka 2. točke (a) Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europskih zajednica, izvršni direktor Agencije može zaposliti švicarske državljane koji imaju sva prava kao građani na osnovi ugovora.”;

(c) u članku 30. dodaje se sljedeći stavak:

„Švicarska na Agenciju primjenjuje Protokol o povlasticama i imunitetima Europske unije koji je utvrđen kao Prilog A ovom Prilogu, u skladu s Dodatkom Prilogu A.”;

(d) u članku 37. dodaje se sljedeći stavak:

„Švicarska u potpunosti sudjeluje u Upravnom odboru i unutar njega ima ista prava i obveze kao države članice Europske unije, osim prava glasa.”;

(e) u članku 59. dodaje se sljedeći stavak:

„12. Švicarska sudjeluje u financijskom doprinosu iz stavka 1. točke (b) u skladu sa sljedećom formulom:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

pri čemu je:

S = dio proračuna Agencije koji nije obuhvaćen naknadama i pristojbama iz stavka 1. točaka (c) i (d)

a = broj pridruženih zemalja

b = broj država članica EU-a

c = doprinos Švicarske proračunu ICAO-a

C = ukupni doprinos država članica EU-a i pridruženih zemalja proračunu ICAO-a.”;

(f) u članku 61. dodaje se sljedeći stavak:

„Odredbe koje se odnose na financijski nadzor koji Zajednica provodi u Švicarskoj u vezi sa sudionicima u aktivnostima Agencije utvrđene su u Prilogu B ovom Prilogu.”;

(g) Prilog II. Uredbi proširuje se kako bi uključio sljedeće zrakoplove kao proizvode obuhvaćene člankom 2. stavkom 3. točkom (a) podtočkom ii. Uredbe Komisije (EZ) br. 1702/2003 od 24. rujna 2003. o utvrđivanju provedbenih pravila za certifikaciju plovidbenosti i ekološku certifikaciju zrakoplova i s njima povezanih proizvoda, dijelova i uređaja te za certifikaciju projektnih i proizvodnih organizacija ⁽¹⁾:

A/c - [HB-IDJ] – tip CL600-2B19

A/c - [HB-IKR, HB-IMY, HB-IWY] – tip Gulfstream G-IV

A/c - [HB-IMJ, HB-IVZ, HB-JES] – tip Gulfstream G-V

A/c - [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF] – tip MD900.

br. 1108/2009

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 21. listopada 2009. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 216/2008 u području aerodroma, upravljanja zračnim prometom i usluga u zračnoj plovidbi i o stavljanju izvan snage Direktive 2006/23/EZ

⁽¹⁾ SL L 243, 27.9.2003., str. 6.

br. 805/2011

Uredba Komisije od 10. kolovoza 2011. o utvrđivanju detaljnih pravila za licencije i određene svjedodžbe kontrolora zračnog prometa u skladu s Uredbom (EZ) br. 216/2008 Europskog parlamenta i Vijeća

br. 1178/2011

Uredba Komisije od 3. studenoga 2011. o utvrđivanju tehničkih zahtjeva i administrativnih postupaka vezano za članove posade zrakoplova u civilnom zrakoplovstvu u skladu s Uredbom (EZ) br. 216/2008 Europskog parlamenta i Vijeća, kako je izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EU) br. 290/2012,
- Uredbom Komisije (EU) br. 70/2014,
- Uredbom Komisije (EU) br. 245/2014.

br. 3922/91

Uredba Vijeća od 16. prosinca 1991. o usklađivanju tehničkih zahtjeva i upravnih postupaka u području civilnog zrakoplovstva (članci 1.–3., članak 4. stavak 2., članci 5.–11. i članak 13.), kako je izmijenjena:

- Uredbom (EZ) br. 1899/2006,
- Uredbom (EZ) br. 1900/2006,
- Uredbom Komisije (EZ) br. 8/2008,
- Uredbom Komisije (EZ) br. 859/2008.

br. 996/2010

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 20. listopada 2010. o istragama i sprečavanju nesreća i nezgoda u civilnom zrakoplovstvu i stavljanju izvan snage Direktive 94/56/EZ

br. 2003/42

Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća od 13. lipnja 2003. o izvješćivanju o događajima povezanim sa sigurnošću u civilnom zrakoplovstvu (članci 1.–12.)

br. 1321/2007

Uredba Komisije od 12. studenoga 2007. o utvrđivanju provedbenih pravila za upisivanje u središnju bazu podataka informacija o događajima u civilnom zrakoplovstvu, razmijenjenih u skladu s Direktivom 2003/42/EZ Europskog parlamenta i Vijeća

br. 1330/2007

Uredba Komisije od 24. rujna 2007. o utvrđivanju provedbenih pravila za širenje informacija zainteresiranim stranama o događajima koji ugrožavaju sigurnost u civilnom zrakoplovstvu iz članka 7. stavka 2. Direktive 2003/42/EZ Europskog parlamenta i Vijeća

br. 2042/2003

Uredba Komisije od 20. studenoga 2003. o kontinuiranoj plovidbenosti zrakoplova i aeronautičkih proizvoda, dijelova i uređaja te o odobravanju organizacija i osoblja uključenih u te poslove, kako je izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EZ) br. 707/2006,
- Uredbom Komisije (EZ) br. 376/2007,
- Uredbom Komisije (EZ) br. 1056/2008,
- Uredbom Komisije (EU) br. 127/2010,

- Uredbom Komisije (EU) br. 962/2010,
- Uredbom Komisije (EU) br. 1149/2011,
- Uredbom Komisije (EU) br. 593/2012.

br. 104/2004

Uredba Komisije od 22. siječnja 2004. o utvrđivanju pravila o organizaciji i sastavu Žalbenog odbora Europske agencije za sigurnost zračnog prometa

br. 2111/2005

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 14. prosinca 2005. o uspostavi popisa Zajednice koji sadržava zračne prijevoznike na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Zajednice, o informiranju putnika u zračnom prometu o identitetu zračnog prijevoznika koji obavlja let i stavljanju izvan snage članka 9. Direktive 2004/36/EZ

br. 473/2006

Uredba Komisije od 22. ožujka 2006. o utvrđivanju provedbenih pravila za listu Zajednice koja sadržava zračne prijevoznike na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Zajednice iz poglavlja II. Uredbe (EZ) br. 2111/2005 Europskog parlamenta i Vijeća

br. 474/2006

Uredba Komisije od 22. ožujka 2006. o uspostavi popisa Zajednice onih zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Zajednice iz poglavlja II. Uredbe (EZ) br. 2111/2005 Europskog parlamenta i Vijeća, kako je zadnje izmijenjena:

- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 368/2014

br. 1332/2011

Uredba Komisije od 16. prosinca 2011. o zahtjevima uporabe zajedničkoga zračnog prostora i operativnim procedurama za izbjegavanje sudara u zraku

br. 646/2012

Provedbena uredba Komisije od 16. srpnja 2012. o propisivanju detaljnih pravila o globama i periodičnim novčanim kaznama u skladu s Uredbom (EZ) br. 216/2008 Europskog parlamenta i Vijeća

br. 748/2012

Uredba Komisije od 3. kolovoza 2012. o utvrđivanju provedbenih pravila za certifikaciju plovidbenosti i ekološku certifikaciju zrakoplova i s njima povezanih proizvoda, dijelova i uređaja te za certifikaciju projektnih i proizvodnih organizacija, kako je izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EU) br. 7/2013,
- Uredbom Komisije (EU) br. 69/2014.

br. 965/2012

Uredba Komisije od 5. listopada 2012. o utvrđivanju tehničkih zahtjeva i upravnih postupaka u vezi s letačkim operacijama u skladu s Uredbom (EZ) br. 216/2008 Europskog parlamenta i Vijeća, kako je izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EU) br. 800/2013,
- Uredbom Komisije (EU) br. 71/2014,
- Uredbom Komisije (EU) br. 83/2014,
- Uredbom Komisije (EU) br. 379/2014.

br. 2012/780

Odluka Komisije od 5. prosinca 2012. o pravima pristupa Europskoj središnjoj bazi podataka za sigurnosne preporuke i pripadajuće odgovore, uspostavljenoj člankom 18. stavkom 5. Uredbe (EU) br. 996/2010 Europskog parlamenta i Vijeća o istragama i sprečavanju nesreća i nezgoda u civilnom zrakoplovstvu i stavljanju izvan snage Direktive 94/56/EZ

br. 628/2013

Provedbena uredba Komisije od 28. lipnja 2013. o metodama rada Europske agencije za sigurnost zračnog prometa prilikom obavljanja inspekcijskog nadzora u području standardizacije i praćenju primjene pravila Uredbe (EZ) br. 216/2008 Europskog parlamenta i Vijeća te o stavljanju izvan snage Uredbe Komisije (EZ) br. 736/2006

br. 139/2014

Uredba Komisije od 12. veljače 2014. o utvrđivanju zahtjeva i upravnih postupaka u vezi s aerodromima u skladu s Uredbom (EZ) br. 216/2008 Europskog parlamenta i Vijeća

br. 319/2014

Uredba Komisije od 27. ožujka 2014. o pristojbama i naknadama koje ubire Europska agencija za sigurnost zračnog prometa i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) 593/2007

br. 452/2014

Uredba Komisije od 29. travnja 2014. o utvrđivanju tehničkih zahtjeva i upravnih postupaka u vezi s letačkim operacijama operatora iz trećih zemalja u skladu s Uredbom (EZ) br. 216/2008 Europskog parlamenta i Vijeća

4. Zaštita zračnog prostora

br. 300/2008

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 2008. o zajedničkim pravilima u području zaštite civilnog zračnog prometa i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 2320/2002

br. 272/2009

Uredba Komisije od 2. travnja 2009. o dopunjavanju zajedničkih osnovnih standarda zaštite civilnog zračnog prometa utvrđenih u Prilogu Uredbi (EZ) br. 300/2008 Europskog parlamenta i Vijeća, kako je izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EU) br. 297/2010,
- Uredbom Komisije (EU) br. 720/2011,
- Uredbom Komisije (EU) br. 1141/2011,
- Uredbom Komisije (EU) br. 245/2013.

br. 1254/2009

Uredba Komisije od 18. prosinca 2009. o utvrđivanju mjerila na temelju kojih se državama članicama omogućuje odstupanje od zajedničkih osnovnih standarda zaštite civilnog zračnog prometa i o donošenju alternativnih mjera zaštite

br. 18/2010

Uredba Komisije od 8. siječnja 2010. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 300/2008 Europskog parlamenta i Vijeća u vezi sa specifikacijama za nacionalne programe kontrole kvalitete u području zaštite civilnog zračnog prometa

br. 72/2010

Uredba Komisije od 26. siječnja 2010. o utvrđivanju postupaka za provođenje inspekcija Komisije u području zaštite zračnog prometa

br. 185/2010

Uredba Komisije od 4. ožujka 2010. o utvrđivanju detaljnih mjera za provedbu zajedničkih osnovnih standarda o zaštiti zračnog prometa, kako je izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EU) br. 357/2010,
- Uredbom Komisije (EU) br. 358/2010,
- Uredbom Komisije (EU) br. 573/2010,
- Uredbom Komisije (EU) br. 983/2010,
- Uredbom Komisije (EU) br. 334/2011,
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 859/2011,
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 1087/2011,
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 1147/2011,
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 173/2012,
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 711/2012,
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 1082/2012,
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 104/2013,
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 246/2013,
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 654/2013,
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 1103/2013,
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 1116/2013,
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 278/2014,
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 687/2014.

br. 2010/774

Odluka Komisije od 13. travnja 2010. o utvrđivanju detaljnih mjera za provedbu zajedničkih osnovnih standarda o zaštiti zračnog prometa koji sadržavaju informacije iz točke (a) članka 18. Uredbe (EZ) br. 300/2008, kako je izmijenjena:

- Odlukom Komisije C(2010)2604,
- Odlukom Komisije C(2010)3572,
- Odlukom Komisije C(2010)9139,
- Provedbenom odlukom Komisije C(2011)5862,
- Provedbenom odlukom Komisije C(2011)8042,
- Provedbenom odlukom Komisije C(2011)9407,
- Provedbenom odlukom Komisije C(2012)1228,
- Provedbenom odlukom Komisije C(2012)5672,
- Provedbenom odlukom Komisije C(2012)5880,
- Provedbenom odlukom Komisije C(2013)1587,
- Provedbenom odlukom Komisije C(2013)2045,
- Provedbenom odlukom Komisije C(2013)4180,

- Provedbenom odlukom Komisije C(2013)7275,
- Provedbenom odlukom Komisije C(2014)1200,
- Provedbenom odlukom Komisije C(2014)1635,
- Provedbenom odlukom Komisije C(2014)3870,
- Provedbenom odlukom Komisije C(2014)4054.

br. 2013/511

Provedbena odluka Komisije od 4. veljače 2013. u pogledu zaštitnog pregleda putnika i osoba koje nisu putnici opremom za otkrivanje tragova eksploziva (ETD) u kombinaciji s ručnom opremom za otkrivanje metala (HHMD)

5. Upravljanje zračnim prometom

br. 549/2004

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 10. ožujka 2004. o utvrđivanju okvira za stvaranje jedinstvenog europskoga neba (Okvirna uredba), kako je izmijenjena:

- Uredbom (EZ) br. 1070/2009

Komisija ima u Švicarskoj prava dodijeljena na temelju članaka 6., 8., 10., 11. i 12.

Članak 10. mijenja se kako slijedi:

U stavku 2., riječi „na razini Zajednice” zamjenjuju se riječima „na razini Zajednice, uključujući Švicarsku”.

Neovisno o horizontalnoj prilagodbi na koju se upućuje u drugoj alineji Priloga Sporazumu između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu, smatra se da se upućivanja na „države članice” iz članka 5. Uredbe (EZ) br. 549/2004 ili iz odredaba Odluke 1999/468/EZ navedene u toj odredbi ne odnose na Švicarsku.

br. 550/2004

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 10. ožujka 2004. o pružanju usluga u zračnoj plovidbi u jedinstvenom europskom nebu (Uredba o pružanju usluga), kako je izmijenjena:

- Uredbom (EZ) br. 1070/2009

Komisija u odnosu na Švicarsku ima prava dodijeljena na temelju članaka 9.a, 9.b, 15.a, 16. i 17.

Za potrebe ovoga Sporazuma odredbe ove Uredbe mijenjaju se kako slijedi:

- (a) članak 3. mijenja se kako slijedi:

u stavku 2. nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „i Švicarska”;

- (b) članak 7. mijenja se kako slijedi:

u stavku 1. i stavku 6. nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „i Švicarska”;

- (c) članak 8. mijenja se kako slijedi:

u stavku 1. nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „i Švicarska”;

- (d) članak 10. mijenja se kako slijedi:

u stavku 1. nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „i Švicarska”;

- (e) članak 16. stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Komisija svoju odluku upućuje državama članicama i o tome obavješćuje pružatelja usluga, ako je to u njegovu pravnu interesu.”

br. 551/2004

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 10. ožujka 2004. o organizaciji i korištenju zračnog prostora u jedinstvenom europskom nebu (Uredba o zračnom prostoru), kako je izmijenjena:

— Uredbom (EZ) br. 1070/2009

Komisija u Švicarskoj ima prava koja su joj dodijeljena na temelju članaka 3.a, 6. i 10.

br. 552/2004

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 10. ožujka 2004. o interoperabilnosti Europske mreže za upravljanje zračnim prometom (Uredba o interoperabilnosti), kako je izmijenjena:

— Uredbom (EZ) br. 1070/2009

Komisija u Švicarskoj ima prava koja su joj dodijeljena na temelju članaka 4. i 7. i članka 10. stavka 3.

Za potrebe ovoga Sporazuma odredbe ove Uredbe mijenjaju se kako slijedi:

(a) članak 5. mijenja se kako slijedi:

u stavku 2. nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „ili Švicarska”;

(b) članak 7. mijenja se kako slijedi:

u stavku 4. nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „ili Švicarska”;

(c) Prilog III. mijenja se kako slijedi:

u odjeljku 3., drugoj i posljednjoj alineji, nakon riječi „Zajednica” umeću se riječi „ili Švicarska”.

br. 2150/2005

Uredba Komisije od 23. prosinca 2005. o utvrđivanju zajedničkih pravila za fleksibilno korištenje zračnog prostora

br. 1033/2006

Uredba Komisije od 4. srpnja 2006. o utvrđivanju zahtjeva o postupcima za planove leta u fazi prije polijetanja za jedinstveno europsko nebo, kako je izmijenjena:

— Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 923/2012,

— Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 428/2013.

br. 1032/2006

Uredba Komisije od 6. srpnja 2006. o utvrđivanju zahtjeva za automatske sustave za razmjenu podataka o letu u svrhu obavješćivanja, koordinacije i prijenosa letova između jedinica kontrole zračnog prometa, kako je izmijenjena:

— Uredbom Komisije (EZ) br. 30/2009

br. 1794/2006

Uredba Komisije od 6. prosinca 2006. o uspostavi zajedničkog sustava obračuna naknada za usluge u zračnoj plovidbi, kako je izmijenjena:

— Uredbom Komisije (EU) br. 1191/2010,

— Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 923/2012.

br. 730/2006

Uredba Komisije od 11. svibnja 2006. o klasifikaciji zračnog prostora i o pristupu u zračni prostor koji se obavljaju u skladu s pravilima vizualnog letenja iznad razine letenja 195, kako je izmijenjena:

— Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 923/2012

br. 219/2007

Uredba Vijeća od 27. veljače 2007. o uspostavljanju zajedničkog poduzeća za razvoj nove generacije Europskog sustava upravljanja zračnim prometom (SESAR), kako je izmijenjena:

- Uredbom Vijeća (EZ) br. 1361/2008,
- Uredbom Vijeća (EU) br. 721/2014.

br. 633/2007

Uredba Komisije od 7. lipnja 2007. o utvrđivanju zahtjeva za primjenu protokola za prijenos poruka o letu koji se upotrebljava u svrhu obavješćivanja, koordinacije i prijenosa letova između jedinica kontrole zračnog prometa, kako je izmijenjena:

- Uredbom Komisije (EU) br. 283/2011

br. 482/2008

Uredba Komisije od 30. svibnja 2008. o uspostavi sustava za osiguranje sigurnosti softvera koji moraju uvesti pružatelji usluga u zračnoj plovidbi i o izmjeni Priloga II. Uredbi (EZ) br. 2096/2005

br. 29/2009

Uredba Komisije od 16. siječnja 2009. o utvrđivanju zahtjeva u vezi s uslugama podatkovnih veza za jedinstveno europsko nebo, kako je izmijenjena:

- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 441/2014

Za potrebe ovoga Sporazuma tekst Uredbe tumači se uz sljedeću prilagodbu:

u Prilogu I. dijelu A. dodaje se „UIR Švicarske”.

br. 262/2009

Uredba Komisije od 30. ožujka 2009. o utvrđivanju zahtjeva u vezi s usklađenom dodjelom i uporabom Mode S upitnih kodova za jedinstveno europsko nebo

br. 73/2010

Uredba Komisije od 26. siječnja 2010. o utvrđivanju zahtjeva o kvaliteti zrakoplovnih podataka i zrakoplovnih informacija za jedinstveno europsko nebo

br. 255/2010

Uredba Komisije od 25. ožujka 2010. o utvrđivanju zajedničkih pravila za upravljanje protokom zračnog prometa, kako je izmijenjena:

- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 923/2012

br. 691/2010

Uredba Komisije od 29. srpnja 2010. o utvrđivanju plana performansi za usluge u zračnoj plovidbi i mrežnih funkcija i o izmjeni Uredbe (EZ) br. 2096/2005 o utvrđivanju zajedničkih zahtjeva za pružanje usluga u zračnoj plovidbi, kako je izmijenjena:

- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 1216/2011

Korektivne mjere koje je Komisija donijela u skladu s člankom 14. stavkom 3. Uredbe obvezujuće su za Švicarsku nakon što ih je odlukom donio Zajednički odbor

br. C(2010)5134

Odluka Komisije od 29. srpnja 2010. o imenovanju tijela za vrednovanje rezultata jedinstvenoga europskog neba

br. 2014/672

Provedbena odluka Komisije od 24. rujna 2014. o produljenju imenovanja tijela za reviziju performansi jedinstvenoga europskog neba

br. 176/2011

Uredba Komisije od 24. veljače 2011. o informacijama koje se moraju dostaviti prije uspostavljanja i izmjene funkcionalnog bloka zračnog prostora

br. 2011/121

Odluka Komisije od 21. veljače 2011. o utvrđivanju ciljeva performansi i graničnih vrijednosti za upozoravanje na razini cjelokupne Europske unije za pružanje usluga u zračnoj plovidbi za godine 2012. do 2014.

br. 677/2011

Uredba Komisije od 7. srpnja 2011. o utvrđivanju detaljnih pravila za provedbu mrežnih funkcija za upravljanje zračnim prometom (ATM) i izmjeni Uredbe (EU) br. 691/2010

br. 2011/4130

Odluka Komisije od 7. srpnja 2011. o imenovanju upravitelja mreža mrežnih funkcija za upravljanje zračnim prometom (ATM) jedinstvenoga europskog neba

br. 1034/2011

Provedbena uredba Komisije od 17. listopada 2011. o nadzoru sigurnosti u upravljanju zračnim prometom i uslugama u zračnoj plovidbi i o izmjeni Uredbe (EU) br. 691/2010

br. 1035/2011

Provedbena uredba Komisije od 17. listopada 2011. o utvrđivanju zajedničkih zahtjeva za pružanje usluga u zračnoj plovidbi i izmjeni uredaba (EZ) br. 482/2008 i (EU) br. 691/2010, kako je izmijenjena:

- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 923/2012,
- Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 448/2014.

br. 1206/2011

Provedbena uredba Komisije od 22. studenoga 2011. o utvrđivanju zahtjeva u vezi s identifikacijom zrakoplova u okviru nadzora za jedinstveno europsko nebo

Za potrebe ovoga Sporazuma tekst Uredbe tumači se uz sljedeću prilagodbu:

u Prilogu I. dodaje se „UIR Švicarske”.

br. 1207/2011

Provedbena uredba Komisije od 22. studenoga 2011. o utvrđivanju zahtjeva u vezi s učinkovitošću i interoperabilnošću nadzora za Jedinstveno europsko nebo

br. 923/2012

Provedbena uredba Komisije od 26. rujna 2012. o utvrđivanju zajedničkih pravila zračnog prometa i operativnih odredaba u vezi s uslugama i postupcima u zračnoj plovidbi te o izmjeni Provedbene uredbe (EU) br. 1035/2011 i uredaba (EZ) br. 1265/2007, (EZ) br. 1794/2006, (EZ) br. 730/2006, (EZ) br. 1033/2006 i (EU) br. 255/2010

br. 1079/2012

Provedbena uredba Komisije od 16. studenoga 2012. o utvrđivanju zahtjeva za razmak između govornih kanala za jedinstveno europsko nebo, kako je izmijenjena:

— Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 657/2013

br. 390/2013

Provedbena uredba Komisije od 3. svibnja 2013. o utvrđivanju plana performansi za usluge u zračnoj plovidbi i mrežne funkcije

br. 391/2013

Provedbena uredba Komisije od 3. svibnja 2013. o utvrđivanju zajedničkog sustava obračuna naknada za usluge u zračnoj plovidbi

br. 409/2013

Provedbena uredba Komisije od 3. svibnja 2013. o definiciji zajedničkih projekata, uspostavi upravljanja i utvrđivanju poticaja za potporu provedbi europskoga glavnog plana upravljanja zračnim prometom

br. 2014/132

Provedbena odluka Komisije od 11. ožujka 2014. kojom se postavljaju ciljevi performansi na razini Unije za mrežu za upravljanje zračnim prometom i granične vrijednosti za upozoravanje za drugo referentno razdoblje od 2015. do 2019. godine

br. 716/2014

Provedbena uredba Komisije od 27. lipnja 2014. o uspostavljanju Zajedničkog pilot-projekta za potporu provedbe Glavnog plana upravljanja europskim zračnim prometom

6. Okruženje i buka

br. 2002/30

Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća od 26. ožujka 2002. o utvrđivanju pravila i postupaka u vezi s uvođenjem operativnih ograničenja vezanih uz buku u zračnim lukama Zajednice (članci 1. – 12. i 14. – 18.)

(Primjenjuju se izmjene Priloga I. koje proizlaze iz Priloga II. poglavlja 8. (Prometna politika) odjeljka G (Zračni promet) točke 2. Akta o uvjetima pristupanja Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike i prilagodbe Ugovora na kojima se temelji Europska unija).

br. 89/629

Direktiva Vijeća od 4. prosinca 1989. o ograničavanju emisije buke civilnih dozvučnih mlaznih zrakoplova

(članci 1.–8.)

br. 2006/93

Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. o uređenju uporabe zrakoplova obuhvaćena dijelom II. poglavljem 3. sveskom 1. Priloga 16. Konvenciji o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu, drugo izdanje (1988.)

7. **Zaštita potrošača**

br. 90/314

Direktiva Vijeća od 13. lipnja 1990. o putovanjima, odmorima i kružnim putovanjima u paket aranžmanima.

(članci 1.–10.)

br. 93/13

Direktiva Vijeća od 5. travnja 1993. o nepoštenim uvjetima u potrošačkim ugovorima

(članci 1.–11.)

br. 2027/97

Uredba Vijeća od 9. listopada 1997. o odgovornosti zračnih prijevoznika u slučaju nesreća (članci 1.–8.), kako je izmijenjena:

— Uredbom (EZ) br. 889/2002

br. 261/2004

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 11. veljače 2004. o utvrđivanju općih pravila odštete i pomoći putnicima u slučaju uskraćenog ukrcaja i otkazivanja ili dužeg kašnjenja leta u polasku te o stavljanju izvan snage Uredbe (EEZ) br. 295/91

(članci 1.–18.)

br. 1107/2006

Uredba Europskog parlamenta i Vijeća od 5. srpnja 2006. o pravima osoba s invaliditetom i osoba smanjene pokretljivosti u zračnom prijevozu.

8. **Razno**

br. 2003/96

Direktiva Vijeća od 27. listopada 2003. o restrukturiranju sustava Zajednice za opozivanje energenata i električne energije

(članak 14. stavak 1. točka (b) i članak 14. stavak 2.)

9. **Prilozi:**

A: Protokol o povlasticama i imunitetima Europske unije

B: Odredbe o financijskom nadzoru od strane Europske unije u pogledu švicarskih sudionika u djelatnostima EASA-e

PRILOG A

PROTOKOL O POVLAŠTICAMA I IMUNITETIMA EUROPSKE UNIJE

VISOKE UGOVORNE STRANKE,

UZIMAJUĆI U OBZIR da, u skladu s člankom 343. Ugovora o funkcioniranju Europske unije i člankom 191. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju („EZAE“), Europska unija i EZAE uživaju na državnim područjima država članica takve povlastice i imunitete koji su potrebni za obavljanje njihovih zadaća,

SPORAZUMJELE SU SE o sljedećim odredbama, koje se prilažu Ugovoru o Europskoj uniji, Ugovoru o funkcioniranju Europske unije i Ugovoru o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju:

POGLAVLJE I.

DOBRA, SREDSTVA, IMOVINA I POSLOVANJE EUROPSKE UNIJE*Članak 1.*

Prostori i zgrade Unije su nepovredivi. Ne smiju se pretraživati, privremeno oduzeti, zaplijeniti niti izvesti. Dobra i imovina Unije ne smiju biti predmetom upravnih ili sudskih mjera prisile bez ovlaštenja Suda Europske unije.

Članak 2.

Arhive Unije su nepovredive.

Članak 3.

Unija, njezina imovina, prihodi i druga dobra oslobođeni su svih izravnih poreza.

Vlade država članica, kad god je to moguće, poduzimaju odgovarajuće mjere za oslobođenje od ili povrat iznosa neizravnih poreza ili trgovačkih poreza uključenih u cijenu pokretnina ili nekretnina, u slučajevima kad Unija za svoje službene potrebe obavlja veće kupnje, čija cijena uključuje i ovakve poreze. Međutim, primjena ovih odredaba ne smije prouzročiti narušavanje tržišnog natjecanja u Uniji.

Ne odobrava se oslobođenje od poreza i davanja koji se plaćaju kao naknade za javne komunalne usluge.

Članak 4.

Unija je oslobođena od svih carina, zabrana i ograničenja pri uvozu i izvozu na predmete namijenjene njezinoj službenoj upotrebi: tako uvezenim predmetima ne smije se raspolagati, ni uz naplatu ni besplatno, na državnom području zemlje u koju su uvezeni, osim prema uvjetima koje odobri vlada te zemlje.

Uniju se isto tako oslobađa svih carina te svih zabrana i ograničenja pri uvozu i izvozu svojih publikacija.

POGLAVLJE II.

KOMUNIKACIJA I PROPUSNICE LAISSEZ-PASSER*Članak 5.*

Pri službenoj komunikaciji i prijenosu svih svojih dokumenata institucije Unije na državnom području svake države članice uživaju tretman koji ta država priznaje diplomatskim misijama.

Službena korespondencija i ostala službena komunikacija institucija Unije ne podliježu cenzuri.

Članak 6.

Predsjednici institucija Unije mogu članovima i službenicima tih institucija izdati propusnice *laissez-passer* u obliku koji Vijeće propisuje običnom većinom, a koje vlasti država članica priznaju kao valjane putne isprave. Te propusnice *laissez-passer* izdaju se dužnosnicima i ostalim službenicima pod uvjetima utvrđenima u Pravilniku o osoblju za dužnosnike i Uvjetima zaposlenja ostalih službenika Unije.

Komisija može sklopiti sporazume na temelju kojih se te propusnice *laissez-passer* priznaju kao valjane putne isprave na državnom području trećih zemalja.

POGLAVLJE III.

ZASTUPNICI EUROPSKOG PARLAMENTA**Članak 7.**

Slobodno kretanje zastupnika Europskog parlamenta koji putuju u mjesto ili iz mjesta zasjedanja Europskog parlamenta ne podliježe nikakvim administrativnim ili drugim ograničenjima.

Zastupnicima Europskog parlamenta priznaju se pri carinskoj i deviznoj kontroli:

- (a) od strane njihove vlade, jednake pogodnosti koje se odobravaju višim dužnosnicima prilikom putovanja u inozemstvo radi privremenih službenih misija;
- (b) od strane vlada ostalih država članica, jednake pogodnosti koje se priznaju predstavnicima stranih vlada na privremenim službenim misijama.

Članak 8.

Zastupnici Europskog parlamenta ne mogu biti podvrgnuti nikakvom obliku ispitivanja, zadržavanja ili sudskog postupka radi izraženih mišljenja ili glasanja pri obnašanju svojih dužnosti.

Članak 9.

Za vrijeme zasjedanja Europskog parlamenta njegovi zastupnici uživaju:

- (a) na državnom području svoje države, imunitet koji se priznaje zastupnicima parlamenta te države;
- (b) na državnom području bilo koje druge države članice, imunitet od svake mjere zadržavanja i od sudskog postupka.

Imunitet se isto tako primjenjuje na zastupnike tijekom putovanja u mjesto i iz mjesta zasjedanja Europskog parlamenta.

Ako je zastupnik zatečen pri počinjenju kaznenog djela pozivanje na imunitet nije moguće i u tom slučaju Europski parlament ima pravo ukinuti imunitet jednom od svojih zastupnika.

POGLAVLJE IV.

PREDSTAVNICI DRŽAVA ČLANICA KOJI SUDJELUJU U RADU INSTITUCIJA EUROPSKE UNIJE**Članak 10.**

Predstavnici država članica koji sudjeluju u radu institucija Unije, njihovi savjetnici i tehnički stručnjaci uživaju uobičajene povlastice, imunitete i pogodnosti prilikom obnašanja svojih dužnosti te za vrijeme putovanja u mjesto i iz mjesta sastajanja.

Ovaj se članak isto tako primjenjuje na članove savjetodavnih tijela Unije.

POGLAVLJE V.

DUŽNOSNICI I OSTALI SLUŽBENICI EUROPSKE UNIJE

Članak 11.

Na državnom području svake države članice i bez obzira na njihovo državljanstvo, dužnosnici i ostali službenici Unije:

- (a) podložno odredbama Ugovora o, s jedne strane, propisima o odgovornosti dužnosnika i ostalih službenika prema Uniji i, s druge strane, nadležnosti Suda Europske unije u sporovima između Unije i njezinih dužnosnika i ostalih službenika, uživaju imunitet od sudskih postupaka u pogledu djela koje počine pri obnašanju službenih dužnosti, uključujući izgovorene ili napisane riječi. Taj imunitet uživaju i nakon prestanka obnašanja dužnosti;
- (b) zajedno sa svojim supružnicima i uzdržanim članovima obitelji, ne podliježu imigracijskim ograničenjima ni formalnostima za prijavu stranaca;
- (c) u pogledu monetarnih ili deviznih propisa uživaju jednake pogodnosti koje se uobičajeno priznaju dužnosnicima međunarodnih organizacija;
- (d) imaju pravo bez carine uvesti svoj namještaj i druge predmete za osobnu uporabu prilikom prvog preuzimanja dužnosti u dotičnoj državi te pravo da ih nakon prestanka dužnosti u toj državi ponovno izvezu bez carine, podložno u oba slučaja uvjetima koje vlada države u kojoj ostvaruju to pravo smatra potrebnima;
- (e) imaju pravo bez carine uvesti motorno vozilo za osobnu uporabu, nabavljeno u državi svojeg posljednjeg boravišta ili u državi čiji su državljani, prema uvjetima koji vrijede na domaćem tržištu te države te ga ponovno izvesti bez carine, podložno u oba slučaja uvjetima koje vlada države u kojoj ostvaruju to pravo smatra potrebnima.

Članak 12.

Dužnosnici i ostali službenici Unije dužni su plaćati porez u korist Unije na plaće, nadnice i primanja koje im isplaćuje Unija, u skladu s uvjetima i postupkom koje utvrđuju Europski parlament i Vijeće, uredbama, u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom, te nakon savjetovanja s predmetnim institucijama.

Oslobođeni su od nacionalnog oporezivanja na plaće, nadnice i primanja koje im isplaćuje Unija.

Članak 13.

U primjeni poreza na dohodak, na bogatstvo i na nasljedstvo te pri primjeni konvencija o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja sklopljenih između država članica Unije, za dužnosnike i ostale službenike Unije koji isključivo radi obnašanja svojih dužnosti u službi Unije imaju boravište na državnom području države članice u kojoj nisu rezidenti u porezne svrhe, u trenutku stupanja u službu Unije, smatra se, i u državi njihova stvarnog boravišta i u državi njihove porezne rezidentnosti, da su zadržali rezidentnost u potonjoj državi, pod uvjetom da je ta država članica Unije. Ova se odredba isto tako primjenjuje na supružnika, ako se ne bavi vlastitim plaćenim zanimanjem, i na uzdržavanu djecu za koju skrbe osobe iz ovog članka.

Pokretna dobra koja pripadaju osobama iz prethodnoga članka i koja se nalazi na državnom području države u kojoj borave oslobođena je poreza na nasljedstvo u toj državi; za takva se dobra pri procjeni tog poreza smatra, uz poštovanje prava trećih zemalja i moguće primjene odredbi međunarodnih konvencija o dvostrukom oporezivanju, da se nalazi u državi porezne rezidentnosti.

Pri primjeni odredaba ovoga članka ne uzima se u obzir rezidentnost stečena isključivo radi obnašanja dužnosti u službi drugih međunarodnih organizacija.

Članak 14.

Europski parlament i Vijeće, uredbama, u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom, i nakon savjetovanja s dotičnim institucijama, utvrđuju sustav doprinosa za socijalno osiguranje za dužnosnike i ostale službenike Unije.

Članak 15.

Europski parlament i Vijeće, uredbama, u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom, i nakon savjetovanja s dotičnim institucijama, utvrđuju kategorije dužnosnika i ostalih službenika Unije na koje se u cijelosti ili djelomično primjenjuju odredbe članka 11., drugog stavka članka 12. i članka 13.

Imena, razredi te adrese dužnosnika i drugih službenika uključenih u takve kategorije periodično se dostavljaju vladama država članica.

POGLAVLJE VI.

POVLASTICE I IMUNITETI MISIJA TREĆIH ZEMALJA KOJE SU AKREDITIRANE PRI EUROPSKOJ UNIJI

Članak 16.

Država članica na čijem državnom području Unija ima sjedište priznaje misijama trećih zemalja koje su akreditirane pri Uniji uobičajeni diplomatski imunitet i povlastice.

POGLAVLJE VII.

OPĆE ODREDBE

Članak 17.

Dužnosnicima i ostalim službenicima Unije priznaju se povlastice, imuniteti i pogodnosti isključivo u interesu Unije.

Svaka institucija Unije mora ukinuti imunitet dodijeljen dužnosniku ili drugom službeniku kad god smatra da ukidanje tog imuniteta nije u suprotnosti s interesima Unije.

Članak 18.

U smislu primjene ovog Protokola institucije Unije surađuju s odgovornim tijelima dotičnih država članica.

Članak 19.

Članci 11. do 14. i članak 17. primjenjuju se na članove Komisije.

Članak 20.

Članci 11. do 14. i članak 17. primjenjuju se na suce, nezavisne odvjetnike, tajnike i pomoćne izvjestitelje Suda Europske unije, ne dovodeći u pitanje odredbe članka 3. Protokola o Statutu Suda Europske unije koje se odnose na imunitet sudaca i nezavisnih odvjetnika od sudskih postupaka.

Članak 21.

Ovaj se Protokol isto tako primjenjuje na Europsku investicijsku banku, na članove njezinih tijela, na njezine zaposlenike i na predstavnike država članica koji sudjeluju u njezinim aktivnostima, ne dovodeći u pitanje odredbe Protokola o Statutu Banke.

Osim toga, Europska investicijska banka oslobođena je svakog oblika oporezivanja ili nameta slične naravi pri bilo kakvom povećanju kapitala te od različitih formalnosti koje mogu biti s tim povezane u državi sjedišta Banke. Isto tako, u slučaju prestanka postojanja ili likvidacije ne postoje nikakvi nameti. Konačno, aktivnosti Banke i njezinih tijela koje se obavljaju u skladu sa Statutom ne podliježu porezu na promet.

Članak 22.

Ovaj se Protokol isto tako primjenjuje na Europsku središnju banku, na članove njezinih tijela i na njezine službenike, ne dovodeći u pitanje odredbe Protokola o Statutu Europskog sustava središnjih banaka i Europske središnje banke.

Osim toga, Europska investicijska banka oslobođena je svakog oblika oporezivanja ili nameta slične naravi pri bilo kakvom povećanju kapitala te od različitih formalnosti koje mogu biti s tim povezane u državi sjedišta Banke. Aktivnosti Banke i njezinih tijela koje se obavljaju u skladu sa Statutom Europskog sustava središnjih banaka i Europske središnje banke ne podliježu porezu na promet.

Dodatak

POSTUPCI ZA PRIMJENU PROTOKOLA O POVLASTICAMA I IMUNITETIMA EUROPSKE UNIJE U ŠVICARSKOJ

1. Proširenje primjene na Švicarsku

Gdje god Protokol o povlasticama i imunitetima Europske unije (dalje u tekstu „Protokol”) sadržava upućivanja na države članice, smatra se da se ta upućivanja jednako primjenjuju na Švicarsku, osim ako se sljedećim odredbama utvrdi drukčije.

2. Oslobođanje Agencije od neizravnog oporezivanja (uključujući PDV)

Roba i usluge koje se izvoze iz Švicarske ne podliježu švicarskom porezu na dodanu vrijednost (PDV). U slučaju robe i usluga koje se pruže Agenciji u Švicarskoj za njezinu službenu uporabu, oslobođanje od PDV-a u skladu s drugim stavkom članka 3. Protokola izvodi se putem povrata. Oslobođanje od plaćanja PDV-a odobrava se ako stvarna kupovna cijena robe i usluga navedenih na računu ili jednakovrijednom dokumentu ukupno iznosi najmanje 100 švicarskih franaka (uključujući porez).

Povrat PDV-a odobrava se nakon podnošenja odgovarajućih švicarskih obrazaca Glavnom odjelu za PDV Savezne porezne uprave. Zahtjevi za povrat moraju se u pravilu obraditi u roku od tri mjeseca nakon datuma na koji su zaprimljeni zajedno s potrebnim popratnim dokumentima.

3. Postupci primjene pravila koji se odnose na osoblje Agencije

U pogledu drugog stavka članka 12. Protokola, Švicarska u skladu s načelima svojeg nacionalnog prava i u smislu članka 2. Uredbe Vijeća (Euratom, EZUČ, EEZ) br. 549/69 ⁽¹⁾ oslobađa dužnosnike i ostale službenike Agencije od saveznih, kantonskih i općinskih poreza na plaće, nadnice i primanja koja im isplaćuje Europska unija i koja podliježu unutarnjem porezu u korist Unije.

Švicarska se za potrebe primjene članka 13. Protokola ne smatra državom članicom u smislu gore navedene točke 1.

Dužnosnici i ostali službenici Agencije te članovi njihovih obitelji koji su uključeni u sustav socijalnog osiguranja za dužnosnike i ostale službenike Europske unije nisu obvezni uključiti se u švicarski sustav socijalnog osiguranja.

Sud Europske unije ima isključivu nadležnost nad svim pitanjima u odnosima između Agencije ili Komisije i njihova osoblja, u vezi s primjenom Uredbe (EEZ, Euratom, EZUČ) br. 259/68 ⁽²⁾ i drugih odredaba prava Europske unije koji utvrđuju uvjete rada.

⁽¹⁾ Uredba Vijeća (Euratom, EZUČ, EEZ) br. 549/69 od 25. ožujka 1969. o utvrđivanju kategorija dužnosnika i drugih službenika Europskih zajednica na koje se primjenjuju odredbe članka 12., drugog stavka članka 13. i članak 14. Protokola o povlasticama i imunitetima Zajednica (SL L 74, 27.3.1969., str. 1.).

⁽²⁾ Uredba (EEZ, Euratom, EZUČ) br. 259/68 Vijeća od 29. veljače 1968. o utvrđivanju Pravilnika o osoblju za dužnosnike Europskih zajednica i Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europskih Zajednica te o uvođenju posebnih mjera koje se privremeno primjenjuju na dužnosnike Komisije (Uvjeti zaposlenja ostalih službenika) (SL L 56, 4.3.1968., str. 1.).

PRILOG B

FINANCIJSKI NADZOR ŠVICARSKIH SUDIONIKA U DJELATNOSTIMA U OKVIRU EUROPSKOG SPORAZUMA O ZRAČNOM PROMETU

Članak 1.

Izravna komunikacija

Agencija i Komisija izravno komuniciraju sa svim fizičkim ili pravnim osobama s nastanom u Švicarskoj koje sudjeluju u djelatnostima Agencije kao izvođači, sudionici u programima Agencije, primatelji isplata iz proračuna Agencije ili Zajednice ili kao podizvođači. Te osobe mogu Komisiji i Agenciji izravno slati sve odgovarajuće informacije i dokumentaciju koju moraju podnijeti na temelju instrumenata navedenih u ovoj Odluci i na temelju ugovora ili sporazuma sklopljenih u skladu s navedenim propisima te odluka donesenih u skladu s navedenim propisima.

Članak 2.

Provjere

1. U skladu s Uredbom Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 ⁽¹⁾ i Financijskom uredbom koji je Upravljački odbor Agencije donio 26. ožujka 2003., u skladu s Uredbom Komisije (EZ, Euratom) br. 2343/2002 ⁽²⁾ te s drugim instrumentima iz ove Odluke, mogu sklopljeni ugovori ili sporazumi te odluke donesene s korisnicima sa sjedištem u Švicarskoj predvidjeti mogućnost znanstvenih, financijskih, tehnoloških ili drugih revizija koje mogu kod njih ili njihovih podizvođača bilo kada izvršiti dužnosnici Agencije i Komisije ili druge osobe koje su ovlastile Agencija i Komisija.
2. Dužnosnici Agencije i Komisije te druge osobe koje su ovlastili Agencija i Komisija moraju imati primjeren pristup lokacijama, radovima i dokumentima te svim drugim informacijama koje su potrebne radi izvršenja tih revizija, uključujući informacije u elektroničkom obliku. Ovo pravo pristupa izričito se navodi u ugovorima ili sporazumima sklopljenima radi provedbe instrumenata iz ove Odluke.
3. Revizorski sud Europske unije ima jednaka prava kao i Komisija.
4. Revizije se mogu vršiti do pet godina nakon isteka valjanosti ove Odluke ili u skladu s uvjetima navedenima u sklopljenim ugovorima ili sporazumima te u donesenim odlukama.
5. O revizijama koje će se izvršiti na državnom području Švicarske treba unaprijed obavijestiti Švicarski savezni ured za reviziju. Ta obavijest nije pravni uvjet za izvršenje revizija.

Članak 3.

Provjere na licu mjesta

1. U okviru ovoga Sporazuma Komisija (OLAF) je ovlaštena izvršiti provjere na licu mjesta i inspekcije na švicarskom državnom području, u skladu s uvjetima navedenima u Uredbi Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 ⁽³⁾.
2. Provjere i inspekcije na licu mjesta priprema i provodi Komisija u bliskoj suradnji sa Švicarskim saveznom uredom za reviziju ili drugim nadležnim švicarskim tijelima koje odredi Švicarski savezni ured za reviziju, koji se pravovremeno obavješćuju o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi provjera i pregleda kako bi mogli osigurati svu potrebnu pomoć. S tim ciljem dužnosnici nadležnih švicarskih tijela mogu sudjelovati u provjerama na licu mjesta i inspekcijama.
3. Komisija i nadležna švicarska tijela mogu zajedno izvršiti provjere na licu mjesta i inspekcije ako to žele navedena nadležna švicarska tijela.

⁽¹⁾ Uredba Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 od 25. lipnja 2002. o Financijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica (SL L 248, 16.9.2002., str. 1.).

⁽²⁾ Uredba Komisije (EZ, Euratom) br. 2343/2002 od 23. prosinca 2002. o okvirnoj Financijskoj uredbi za tijela iz članka 185. Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 o Financijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica (SL L 357, 31.12.2002., str. 72.).

⁽³⁾ Uredba Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 od 11. studenoga 1996. o provjerama i inspekcijama na terenu koje provodi Komisija s ciljem zaštite financijskih interesa Europskih zajednica od prijevара i ostalih nepravilnosti (SL L 292, 15.11.1996., str. 2.).

4. Ako se sudionici u programu protivne provjeri na licu mjesta ili inspekciji, švicarska tijela, u skladu s nacionalnim propisima, osiguravaju inspektorima Komisije svu potrebnu pomoć kako bi mogli obaviti svoju dužnost i izvršiti provjeru na licu mjesta ili inspekciju.

5. Komisija Švicarski savezni ured za reviziju u najkraćem mogućem roku obavješćuje o svim činjenicama ili sumnjama u pogledu nepravilnosti koje je otkrila tijekom provjere na licu mjesta ili inspekcije. U svakom slučaju, Komisija mora navedeno tijelo obavijestiti o rezultatima takvih provjera i inspekcija.

Članak 4.

Informacije i savjetovanja

1. U cilju pravilne provedbe ovog Priloga nadležna tijela Švicarske i Zajednice redovito razmjenjuju informacije te, na zahtjev jedne od stranaka, provode savjetovanja.

2. Nadležna švicarska tijela bez odgode obavješćuju Agenciju i Komisiju o svim činjenicama ili sumnjama koje otkriju u pogledu nepravilnosti povezanih sa sklapanjem i provedbom ugovora ili sporazuma donesenih primjenom instrumenata navedenih u ovoj Odluci.

Članak 5.

Povjerljivost

Informacije u bilo kojem obliku, priopćene ili stečene na temelju ovoga Priloga, obuhvaćene su poslovnom tajnom te su jednako zaštićene kao što su slične informacije zaštićene švicarskim zakonima i odgovarajućim odredbama koje se primjenjuju na institucije Zajednice. Takve se informacije ne smiju priopćiti drugim osobama, osim onima iz institucija Zajednice, država članica ili Švicarske koje ih moraju znati zbog dužnosti, niti se smiju koristiti u druge svrhe osim za osiguravanje učinkovite zaštite financijskih interesa ugovornih stranaka.

Članak 6.

Administrativne mjere i kazne

Ne dovodeći u pitanje primjenu švicarskog kaznenog prava, Agencija ili Komisija može odrediti administrativne mjere i kazne u skladu s Uredbom (EZ, Euratom) br. 1605/2002 i Uredbom Komisije (EZ, Euratom) br. 2342/2002 ⁽¹⁾ te s Uredbom Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95 ⁽²⁾.

Članak 7.

Povrat i izvršenje

Odluke koje Agencija ili Komisija donesu u okviru područja primjene ove Odluke i kojima se propisuje novčana obveza subjektima koji nisu države izvršive su u Švicarskoj.

Nalog za izvršenje mora izdati tijelo koje odredi švicarska vlada, koja mora o tome obavijestiti Agenciju ili Komisiju, pri čemu nije potrebna nikakva druga kontrola osim provjere vjerodostojnosti akta. Izvršenje se mora odvijati u skladu sa švicarskim poslovníkom. Zakonitost odluke o izvršenju podliježe nadzoru Suda Europske unije.

Presude koje Sud Europske unije donese na temelju klauzule o arbitraži provode se pod jednakim uvjetima.

⁽¹⁾ Uredba Komisije (EZ, Euratom) br. 2342/2002 od 23. prosinca 2002. o utvrđivanju detaljnih pravila za provedbu Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 o Financijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica (SL L 357, 31.12.2002., str. 1.).

⁽²⁾ Uredba Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95 od 18. prosinca 1995. o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica (SL L 312, 23.12.1995., str. 1.).

ISSN 1977-0847 (elektroničko izdanje)
ISSN 1977-0596 (tiskano izdanje)



Ured za publikacije Europske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR